

DON NICOMEDES YESER



Cambio de residencia, ahora vivirá en Santa Paula, Callejón de las Pedradas Teléfono sin Vocina.

La Voz de la Colonia

AN INDEPENDENT SPANISH PUBLICATION, SERVING THE INTERESTS OF THE MEXICAN PEOPLE, AND MERCHANTS IN GENERAL. PERIODICO SEMANARIO, INDEPENDIENTE POPULAR—DEDICADO A LOS INTERESES DE LOS MEXICANOS EN ESTE DISTRITO.

PHONE TELEFONO **444**
120 SO. MILL STREET
Calle Mill al Sur
Suscripción, por un año.....\$1.85
M. A. REYES, Director
NUMERO 49

CENTENARES DE MUERTOS HA CAUSADO EL RECIENTE HURACAN

LA CUOTA DE LA CRUZ ROJA PARA SANTA PAULA ES DE \$500.00

El lunes por la noche llegó a esta ciudad el aviso expedido por Mr. J. Arthur Jeffers, gerente de la Cruz Roja Nacional por el distrito Oeste, de que esta comunidad debe de contribuir con quinientos dólares, para inmediata ayuda de los miles y miles de personas que han quedado en la desgracia a consecuencia del huracán que acaba de azotar a las ciudades que más abajo mencionamos:

SE ESTIMA EN 2300 LAS PERDIDAS DE VIDA EN LA FLORIDA

WEST PALM BEACH, Fla.,—El Dr. E. C. Clawson, jefe del Departamento Médico, de la Cruz Roja, acaba de hacer pública la noticia de que los muertos ascienden a 2300, en este distrito de la Florida.

WASHINGTON—El trabajo de auxilio emprendido por la Cruz Roja, teniendo en cuenta los daños y las pérdidas de vidas registrados en Guadalupe y Puerto Rico, Islas de la Virgen y Florida, que estuvieron en la faja que recorrió el huracán tropical, se ha modificado debido a que la lista de muertos llega a 1,219 y a la posibilidad de que aparezca la peste en aquellas regiones.

Centenares de heridos tienen que ser atendidos y miles más tienen que ser albergados y alimentados, y a este fin la Cruz Roja tiene que dirigir su gigantesca obra.

Las cifras que llegan a las oficinas de la Cruz Roja, son como sigue:
Guadalupe, 500 muertos.
Puerto Rico, 106 muertos.
Palm Beach, Fla., 400 muertos.
Okeechobee, Fla., 107 muertos.

Islas de la Virgen, 6 muertos.
Los heridos en todos estos lugares llegan a millares, y la destrucción de la propiedad puede estimarse en \$150,000,000. De cada mil personas se sabe que hay diez que carecen de hogares.

La Cruz Roja ha pedido a todas sus sucursales que activen la colecta de fondos para el auxilio. (Pasa a la 4ta. Plana)

SE INVESTIGA LA MUERTE DE UNA CRIATURITA

Don Holt, asistente del procurador de justicia, ha estado investigando esta semana, el derecho legal que tiene la señora María T. Castiano, para servir o oficiar como partera.

Este caso se registró al dar a luz la señora W. Valdez, del Rancho Sespe.

La criaturita nació, y la señora comadrona, ofició en la ausencia de un médico titulado o competente.

La utopía revela lo impráctico de las suministraciones proporcionadas por esta señora, y se trata de averiguar si la dicha señora obró por creerse competente o por la falta de algún médico.

EN LA PAGINA 4, ENCONTRARA NOTAS LOCALES.

EMILIO PORTES GIL PRESIDENTE ELECTO

“Justicia Para Todo.”—Dice el Presidente Electo.
“Tengo fé en las virtudes del pueblo Mexicano,” dijo el Presidente electo, al ser entrevistado ayer.

Un amplio espíritu conciliatorio y una promesa de dar garantías a todos los partidos políticos que tomen parte en la próxima contienda electoral para la elección de Presidente, encierran las declaraciones hechas a la Prensa hoy por el licenciado Emilio Portes Gil, Presidente provisional electo.

“Comprendo que el gobierno provisional que recibiré el primero de diciembre próximo, tiene una altísima misión histórica: procurar que la función electoral que habrá de desarrollarse durante mi interinato, se lleve a cabo con el más estricto apego a las normas democráticas, y al efecto me esforzaré a fin de conseguir que todos los elementos conectados con el organismo oficial, se abstengan en lo absoluto de tomar la más mínima participación en la lucha electoral, porque son mis propósitos que esta lucha sea un verdadero exponente de libertad.”

“Tengo fe en las virtudes del pueblo mexicano y estoy plenamente convencido de que después de las rudas pruebas por las que ha atravesado, habrá de llegar definitivamente a la conquista de sus más altos destinos.”

Con estas frases fué como se expresó ayer el nuevo Presidente de la República Mexicana, al ser entrevistado por los periodistas. Las ideas y la fé que respiran sus palabras nos hace abrigar grandes esperanzas.

Gran Incendio en las Montañas de Piru

El “Ridge Route”, conocido camino que conduce a Fresno, fué escena de un gran incendio el viernes de la semana pasada. La causa de este incendio, se atribuye a un camión que conducía una pesada carga, y ir de bajada, escapó lumbre por el “moffler”, ocasionando con esto la conflagración en más de quince mil acres que quedaron descombradas.

Todas las ciudades al oeste de este incendio, se cubrieron con una pesada carga, e ir de El calor que se sintió el viernes pasado fué sofocante y estragador.

MUY MEJORADA DE SUS MALES

Hoy por la tarde fuimos informados, sobre de que la señora Guadalupe de Medina, esposa del señor Jesús Medina, se encontraba fuera de peligro de la enfermedad que la semana pasada estuvo a punto de resultar fatal.
Nuestro establecimiento deseamos a esta dama.

La Coronación de la Reina de Oxnard

El sábado pasado, el director de este periódico acompañado del presidente de la Comisión Honorífica, se encaminaron a la ciudad de Oxnard, cumpliendo con la promesa hecha, verbalmente, entre estas personas y el señor Emilio de la Garza, quien según él, en representación de esa colonia pedía, que la señorita, Raquel Echevarría que quedó en segundo lugar en nuestro concurso de simpatía, para elegir la Reina de las Fiestas Patrias, fué Coronada Reina de esa inmensa colonia Oxnardina.

Todos los preparativos se hicieron según lo anticipado, presentándose los invitados de honor a la hora indicada, sólo que por lo visto y las atenciones que esa colonia tuvo para con los invitados y aún más para con un representante del gobierno mexicano, no estaban muy de acuerdo.

Al presentarse la señorita, que ellos llamaron su reina, la compostura y respeto que le guardaron fué del todo muy descortés. Las atenciones brillaron por su ausencia. La juventud se comportó sin ningún miramiento, ni consideración al acto que se estaba desarrollando.

Al tomar la Reina su Trono, fué necesario desocuparlo de varios individuos, que cuando menos se consideraron Príncipes, por el modo que se disputaban el dicho Trono y asientos de honor.

La atención y compostura que debían haber guardado cuando se desarrollaban los diferentes actos para la dicha coronación, fué solamente digna de una plaza de Toros. La policía q' cuidaba las entradas sudó la “gota gorda” para fin de guardar en un tanto la paz y el orden, entre varios grupos de jóvenes que se disputaban la supremacía a gasnataadas.

De entre toda esta burda broma solo pudimos sacar por consecuencia lo siguiente:

El Director de este Periódico, así como las demás personas invitadas, y con especialidad la Comisión Honorífica y su digno Presidente se aprestaron inconscientemente como instrumentos para un acto de explotación con ribetes de PATRIOTISMO.

FALLECIO EL SR. ESTEVAN ESPARZA

El señor Celso Esparza de este lugar, regresó el sábado de la semana pasada, de Los Angeles, a donde fué a atender los funerales, de su hermano el señor Estevan Esparza, quien falleció, electrocutado, habiendo recibido la descarga eléctrica cuando desempeñaba sus labores con la compañía Price, el día 4 de los corrientes, falleciendo el día 16.

El señor Esparza, contaba 56 años de edad, dejando un hermano, un hijo y madre, quien radica en Westminster, Orange Co.
Nuestra condolencia a esta atribulada familia.

ALFREDE SMITH Y SU NOTABLE PERSONALIDAD

El mundo entero se encuentra en la actualidad con la vista fija en cada paso que dá Alfred E. Smith, candidato a la Presidencia por el Partido Demócrata. Por su personalidad su valor, su experiencia ha logrado captarse las simpatías hasta de sus propios contrarios en la lucha política.

Los recibimientos de que viene siendo objeto a su paso por el interior, haciendo su campaña política, demuestran el cariño que su pueblo ha depositado en él, quien ha demostrado ser un supremo exponente de la democracia. Sus discursos todos llenos de sinceridad y franqueza, revelan claramente sus intenciones hacia su pueblo si sale triunfante en su campaña.

Sus enemigos políticos le temen porque no encuentran por donde atacarle. En su discurso del día 20 en Oklahoma dijo: Mis contrarios han buscado por todas partes algo que pudieran señalar en mi vida política o durante mi administración como perjudicial a mis ambiciones de ser electo Presidente, pero no han podido encontrar tacha alguna porque nada ha existido. Si algo hubieran encontrado ya lo hubieran echado en cara porque les representaría mucho más a ello eso que el resultado que han de obtener gastando los millones en su campaña maliciosa en contra mía.

Alfred E. Smith confía en su triunfo porque tiene a su favor su record político intachable con muchos años de labor honesta sirviendo a su pueblo quien le ha demostrado en varias ocasiones su gratitud al elegirlo para cargos políticos, y cuatro veces Gobernador del más grande Estado de la Unión.

Alfred E. Smith confía en todo voto de mujer o hombre de habla Española. El ha demostrado sus grandes simpatías hacia las colonias Hispánicas, sobresaliendo en ello algunos párrafos de su discurso de aceptación. Favorece enmendar la ley de Inmigración para poder reunir a los familiares de los Ciudadanos de este país que se encuentra en lejanas tierras y promete también no mezclarse en asuntos interiores de los países extranjeros como ha sucedido con México y Nicaragua.

De todas partes donde se habla Español se reciben en las oficinas centrales del Comité Nacional Democrático numerosas cartas de simpatizadores con la elección de Smith y todos los diarios de habla Español en su mayoría secundan la candidatura de Smith.

Leed lo que ha dicho Alfred E. Smith referente a la religión. Cree en la igualdad del hombre, sea cualquiere sus ideas religiosas, afiliación, etc., y no concibe la idea de muchos que piensen que la religión afecta a la política. El caso no hay en el Senado de los Estados Unidos así como miembros de la Cámara, católicos, protestantes, judíos, etc. Se ha notado alguna vez que hayan usado sus derechos como adictos a cierta religión para ejercer fuerza en sus principios políticos. No, entonces porque

Medio Millón en Bonos Fué Puesto en El Mercado

La primer remesa de bonos fué aprobada y debidamente expedida por el concilio de Los Angeles, por la cantidad de \$500,000, con la cual se tiene en planta pagar parte de las reclamaciones hechas contra dicha ciudad, por los habitantes de este condado, como resultado del rompimiento de la Presa de San Francisco.

La ordenanza adoptada, autoriza que dichos bonos sean puestos en el mercado, para el mejor postor, y fija la fecha en que deberán ser recibidas las ofertas.

En esta forma se expedirán las subsecuentes ventas de bonos, hasta poder cubrir los \$10,000 000 de daños que tendrá que pagar la dicha ciudad de Los Angeles.

Jack O'Brien Fué Sentenciado a 5 años

Jack O'Brien, que hace varias semanas fué arrestado por haber atropellado a dos niños mexicanos del callejón “Battle Alley”, fué sentenciado a pasar 9 meses en cárcel y cinco años bajo “parol”.

O'Brien fué acusado de haber andado cuando ocurrió el accidente muy borracho, tan borracho que no se podía tener en pie.

“Cualquier mal paso”, le dijo el juez Superior Henderson, “se traducirá en que será enviado usted a la prisión de San Quintin, por el tiempo de su sentencia.”

Felicitación Consular

Los Angeles, Calif.
20 de Sept. de 1928
C. J. Guadalupe Sánchez, Presidente Com. Honorífica P. O. Box 211, Santa Paula, Calif.

Por sus diversas comunicaciones me he enterado de que la celebración de las Fiestas Patrias en ese lugar el 15 y 16 del presente mes, han resultado de lo más lucidas, por cuyo motivo felicito a usted, a los miembros de esa Comisión Honorífica, y a la colonia mexicana en general de Santa Paula.

No puedo menos que repetirle cuan grato es para esta Oficina ver el espíritu patriótico que demuestran nuestros connacionales en el extranjero al celebrar dignamente los aniversarios de fechas históricas, pues con ello se demuestra, y especialmente se manifiesta ante los extranjeros que el mexicano es amante de su Patria y que está dispuesto a sacrificarse por ella a cualquier momento.

Espero muy en breve hacer una visita a esa ciudad, y mientras tanto le repito mi personal afecto y atenta consideración.
SUFRAGIO EFECTIVO. NO REELECCION
F. A. PESQUEIRA.
Cónsul de México.

hablar de religión. Es el HOMBRE y no hay en toda la Nación Americana otro hombre, sea cualquiere su religión que pueda discutir la supremacía de Alfred E. Smith.

EL CIRCO SELLS-FLOTO VENDRA A VENTURA

Según los tiempos, cada año que pasa es mejor que el que acaba de pasar, entre la gente de circo, aunque esta frase suena algo vulgar, la compañía Sells-Floto asegura lo mismo.

Este año esta compañía se presenta en Ventura el martes 9 del mes de Octubre por la tarde y por la noche.

Cientos de caballos, camellos elefantes, ganado, y otras variedades componen el programa.

Las subsecuentes tres horas de exhibiciones en la arena están fuera de todo record. 500 personas participan en este espectáculo.

Falleció la Sra. María Carmen P. de Ayala De El Río

El martes 18 de los corrientes falleció en El Río, Calif., la señora doña María Carmen Peña de Ayala, víctima de una enfermedad muy violenta, pues sólo duró enferma a lo sumo como una hora y media.

En vida fué la esposa del Sr. don Antonio R. Ayala y madre de cinco hijos, que poseía dicho matrimonio. Debido a lo violento de la desaparición de esta dama, no nos fué posible consignar la noticia en nuestro número anterior, lo que hoy hacemos, esperando que el consuelo haya vuelto al seno de esta afligida familia.

VOTO DE GRACIAS

Los abajo suscritos, por medio de las presentes líneas damos los más sinceros agradecimientos por la bondad y atenciones de que fuimos objeto por parte de todas aquellas personas que tan bondadosamente se sirvieron acompañarnos a las exsequias y sepelio de mi adorada esposa y madre de mis hijos, la señora Doña María Carmen Peña de Ayala, que tuvimos el infortunio de perder el día 18 del mes que finalizó.

Igualmente manifestamos nuestros altos agradecimientos a todos aquellos miembros de las Sociedades mutualistas que se enumeran:

- Unión Cabalista de Obreros Mexicanos, Suc. No. 3, El Río.
- U. P. B. M. I. Femenil No. 2, de Oxnard.
- U. P. B. M. I. Femenil No. 10, de Ventura.
- U. P. B. M. I. No. 3 de Oxnard.
- U. P. B. M. I. No. 17 de Ventura.
- Por sus distinguidas atenciones de que fuimos objeto durante nuestro duelo.
- Una vez más repetimos las más altas muestras de gratitud a todas las sociedades enumeradas y demás personas, por las ofrendas florales que se depositaron ante el cadáver de nuestra adorada desaparecida.
- Vaya por la presente nuestro reconocimiento, agradecimiento y el voto de gracias más significativo.

ANTONIO R. AYALA,
LAWRENCE AYALA
GEORGINA AYALA
ALONZO AYALA
ADELPHO AYALA
FRANK AYALA

Después de haber nacido y de haber vivido en Saticoy, gracias a la tontera de Nuestro Padre Adan y Nuestra Madre Eva, salgo de allí y me encuentro por estos nuevos mundos. Y la cosa no ha cambiado en mucho los estilos de nuestros antepasados.

En los tiempos de nuestra madre Eva, se usaba la famosa hoja de Parra, y ahora según veo por más que estiro los párpados ya casi ni la hoja usan.

Desde que acepté el nuevo empleo de agente de anuncios de ocasión, de “La Voz” por más que grito no puedo conseguir nada.

Para esta semana aquí tienen éstos:

SE NECESITAN—Más Reinas que coronar para que el Director de este periódico y el Presidente de la Comisión Honorífica tengan en que pasar el tiempo.

PERDIDO—DON José Molina Rivota, que desde las Fiestas Patrias no se le ha visto y cuando se le ve parece que ni se le ha visto—Buena recompenza.

SE COMPRA—Toda clase de armamento, ametralladoras, cañones, BOMBAS, aeroplanos dinameteros, unas cuantas granadas, y todo el parque que se pueda conseguir para cuidar el orden en los bailes del salón Los Caballeros de Colón, de Oxnard. El cuerpo de policía y demás, lo proporciono la empresa, De la Garza-López.

EXPLOTACION—Con acompañamiento patriótico para satisfacción del público y moralización de la colonia. \$1.25 nada más!

DE URGENCIA—“La Voz de la Colonia” desea que todas las personas que contribuyeron suscribiéndose para elegir a la Reina de las Fiestas Patrias del Condado, manden cuanto antes, sus nombres y direcciones, escritas con toda claridad.

AVISO—En el próximo número encontrarán algo de mucho interés, acerca de la dirección de este semanario, y la empresa de bailes de Oxnard, estén pendientes!

A QUIEN CORRESPONDA—La dirección de la escuela Nocturna de la calle Mill nos manifiesta, que se verá obligada a mandar a uno o dos amiguitos a la escuela de corrección, para escarmiento de los demás, sino toman otra actitud y observan mejor conducta cuando están en sus clases.

¡OJO!—Mañana sábado 29 es el día de “darles vuelta” y brincar peor que un chango, en el Melody Hall. Todo esta muy bueno, solo que no se tropiecen al salir a buscar compañera. Cuando rompe la pieza, parece que tiene carne asando.

EL TEATRO MISION—Presenta a “Los Zopilotes del Mar”, el viernes y sábado, pero yo creo que valen nada comparados con ciertos zopilotes carnívoros que yo conozco. No me refiero a los bailes de aquí, menos a los de Oxnard.

EDITORIAL INGLÉS

Por el Coronel WILLIAM HAMILTON MILLER
AIN'T OSCAR JUST ORFUL!

When it comes to building up a better understanding among the peoples of the various communities in Ventura county, Jim Krouser, of the Oxnard Courier, and Col. William Hamilton Miller, of Santa Paula-Fillmore editorial fame, win the booby prize for twins. If those two gentlemen would think before they write—they would recall that Ventura has never failed other sections of the county when disaster visited or threatened. The heart of Ventura is in the right place, and it can always be reached if properly approached and that also applies to Ventura's pocketbook. There is a whale of an opportunity for inter-community service in this county, that is, if the attitude of Editors Krouser and Miller is an expression of the communities where they reside. Somehow, we don't believe it is.—Appendix, by Oscar Conklin, in Ventura Free Press.

It is just too bad if Ventura thinks that the other "kids" in the county are not playing "nice", and therefore have decided to "take their doll rags and go home."

The attitude of Ventura in this harbor matter has justified every stricture that has been written and printed. Ventura has taken the position that no other portion of the county was entitled to any consideration in the matter of the location of a county harbor. They have assumed that only Ventura and Hueneume were to be considered. Entirely ignoring the fact that this COUNTY and not VENTURA or HUENEME paid \$10,000 for the report that was submitted to the harbor commission.

And it was money well spent. But having paid for that report the rest of us have a right to muse over it just as long as we see fit. That was really the attitude of Santa Paula when its Chamber of Commerce, through its directors, decided that this was not the time for the county to vote on ANY HARBOR PROPOSITION.

This action probably does not suit Ventura any more than it does Oxnard. But that is another thing that is just too bad.

In its ever anxiety to secure the harbor, regardless of the judgment of the rest of the county, Ventura has assailed every man on the harbor commission, if there was the slightest suggestion that he might lean to any other location.

This paper had confidence in every man on that original harbor commission, and that confidence is still unshaken. It has confidence in the commission as it now stands. It will be time enough for the county as a whole to vote on the proposition when that commission has made its final report and recommendation.

And when the commission takes final action—regardless of the outcome—this paper believes that every member thereof will vote according to his best judgment, and honest opinion, unworried by prejudice, or personal interest, or any mental reservation or ulterior motive whatsoever.

If we believed that there is any man on the commission who would not follow that course, we would call for his resignation NOW. We believe that no man should have served, or should now serve, on that board in a mental state that forbids his serving on a jury in court.

DESTROYING THE WEALTH WE CREATE

"The rate at which we create wealth and then convert it into a colossal heap of ashes is appalling," said I. C. Hoaglund, a fire prevention engineer of New York, recently. "During the past two years the actual property loss in fires was more than \$1,000,000,000, an amount that would finance employment of 400,000 men at \$1 an hour for one year. And also the human casualties were heavy.

"During the past forty years the total property loss was \$10,000,000,000. If the rate of burning during the past two years continues, the total for the next forty years will be \$20,000,000,000."

It must be admitted that in the matter of fire we are the most careless of nations. Our waste for one year could very possibly bankrupt less prosperous countries. And the very fact of our prosperity is no justification for our countenancing destruction.

We must do more than merely regret fire waste. We must give every effort toward outlawing it, and providing ways to prevent it. Fire is preventable in almost every instance. It is our own fault if we fail to control it.

OWNING YOUR OWN HOME—NOT BY TRAVIS

Every bird loves its own nest. The owl thinks the old ruins the fairest spot under the moon, and the fox is of the opinion that his hole in the hill is remarkably cozy. When my master's nag knows that his head is toward home, he wants no whip, but thinks it best to put on all steam; and I am always of the same mind, for the way home, to me, is the best bit of road in the country. I like to see the smoke out of my own chimney better than the fire on another man's hearth. There is something so beautiful in the way in which it curls up among the trees.—Spurgeon.

WHEN YOU'RE MAD AT THE EDITOR

And you want a correction, "tell him your story gently, as to a little child", and you will get far with him. Much farther, in fact, than you will if you try to create the impression that you have been in the water 22½ minutes. He is often wrong, but he's not easily bluffed.

Making the Freshman the Coat as Usual



An unfortunate freshman of the University of California doing the "barrel walk" to the extreme amusement of the "upper-termers." He is working practically nothing besides the barrel, but takes it good naturedly as it's the "fall rush" of "freshies"—and all first termers must suffer.

TOPICOS BREVES

LA ILUSION DE LA PAZ

La caricatura extranjera suele ilustrar irónicamente las tendencias pacifistas que se manifiestan en Ginebra. La síntesis de tales ilustraciones es mostrar a la diosa de la Paz armada con todos los atributos de la guerra.

Nunca como ahora se han hecho más declaraciones en favor de la paz, nunca las naciones han demostrado un empeño mayor por armarse para estar preparadas para cualquier evento.

Se dirá que, pese a los espíritus bien intencionados, Ginebra es el gran mentidero internacional. Los delegados van allá a decir unas cosas, mientras sus países hacen otras. Se está realizando allí la siniestra afirmación del filósofo del pesimismo, cuando decía que la palabra le servía al hombre para disfrazar el pensamiento...

Se han exhibido todas las fórmulas capaces de conducir a la extirpación de la guerra desde el desarme fulminante de todos los pueblos, hasta los actos previstos de seguridad para ir llegando al desarme absoluto.

Pactos no agresión, desarmes parciales, equivalencia de las

fuerzas navales y terrestres, convenios militares: todos los modos y todos los caminos que conducen a la paz han sido propuestos por los distintos delegados, con tales acentos de sinceridad, que era de creerles.

Y se esperaba que después de cada discurso, los distintos países, como una confirmación de que sustentaban esas mismas aspiraciones, comenzarían a disminuir sus elementos bélicos, a demontar la fábrica enorme de sus fortificaciones, precediendo todos en medio de una cordialidad y de una armonía de ideales.

Pero los hechos no han tardado en manifestar cosas muy distintas. Ellos dicen lo siguiente: El Japón y la China ensayan escaramuzas guerreras. Italia y Yugoslavia han estado también a punto de irse a las manos.

El presupuesto naval de Estados Unidos alcanza sumas gigantescas.

El presupuesto de guerra de Francia es el más alto de que hay memoria.

Inglaterra no desea perder la supremacía de sus ejércitos de tierra con interés nunca visto.

En Alemania, se destapan casualmente, estanques de gases asfixiantes que amenazan a

pueblos enteros.

Francia acaba de construir y entregar a su ejército, un formidable aeroplano de combate.

En suma, todos los países rivalizan en el incremento de sus fuerzas aéreas, de sus fuerzas navales, de sus fuerzas terrestres, de sus fuerzas submarinas.

La palabra Fuerza, con mayúscula, está inscrita en el frontispicio de cada nación.

Y no obstante, en Ginebra resuena en todos los tonos un perenne cántico de Paz, también con mayúscula.

Los pacifistas deben despedirse, una vez más, de sus riquesas ilusiones. Y aunque sea lamentable, tenemos que reconocer que el mundo sigue entregado a la disputa de los hombres.

ANECDOTA DE DUMAS

Hace años, a raíz del estreno de "El hijo natural", Dumas lamentábase de su mala salud del cansancio y las enfermedades que eran como el presagio de la ancianidad.

Como, querido maestro! le dijo uno de los directores del teatro. Usted tiene una hermosa apariencia y además, hasta conserva todos los cabellos.

—La Voz—
Lea Ud. 'La Voz de la Colonia'

A TEMPEST IN A TEAPOT
In the offices in the court house, in the courts, and in a number of the county papers, within the last week or two, there has been enacted something very much like a transcript of Shakespeare's "Much Ado About Nothing". (Or, at least, the next thing to that).

A check was issued to a contractor after "stop orders" against the claim had been filed in a number of places and offices. A couple of slips took place along the line, at a time when the work in every department of the court house was at its peak. The end of the fiscal year and the working out of the new budget system, for the first time under the new law.

These "stop orders" had been filed, as stated, with three officials. But when the claim came to the board they did not know of that. The claim was allowed, it went to another office, properly vised by the board. They had a "stop order" there also. But they were also loaded to the guard with extra work. The check was issued. Then everybody woke up. Proper steps were taken to prevent loss to the county, and everybody else. And the steps were successful so far as everybody was concerned—with the possible exception of the bank.

These inadvertent "slips" should not have "slipped"—but they did. Nobody is seeking to avoid any responsibility that justly belongs to him. But the sins of all should not be laid on the shoulders of any one of the officials through whose hands these matters passed. No one has been really injured. The bank holding the sack will probably get all that it is out back into the sack. (Banks have a knack of attending to such matters).

And so we are inclined to let the matter drop, just as it is. And the average citizen, we are sure, will do the same. And this is written after an investigation that will permit us to put our finger right on the two points where the "slips" occurred. We like to look into all such matters. And are pleased when we find no more serious conditions than we did in this case.

RAILROAD TAXATIONS PUBLIC WORK

In the last thirteen years railroad taxes have increased 228 per cent, aggregating at the present time the immense sum of \$1,000,000 a day. In contrast to this, dividends have increased but 22 per cent.

The average citizen who thinks this is no concern of his is mistaken. Insurance companies and savings banks are among the heaviest of investors in railroad securities. Every citizen who has a policy or such an account is an indirect stockholder.

As well, railroad taxes must be paid for, and the sole medium of income the lines have is in selling freight and passenger transportation. If taxes are exorbitant, rates must go up. Again the average citizen pays the bill, through no fault of his or the railroads.

Under a continually mounting tax burden, the railroads must either raise rates, or allow service to retrogress. Either of these solutions is undesirable.

The logical plan is reasonable taxation that permits of a fair return, with money enough to progress as the demand appears. Every citizen would benefit, directly or indirectly, by this course of action.

FROM A NEBRASKA BARD

Here's to the man unknown to fame
Who loves all men and plays the game
Of this life square, and scorns to make
A profit big from a friend's mistake;
Whose eyes light up when he comes your way
And passes a pleasant time o' day;
Who says "hello!" and "howdy-do!"
And smiles, and gives new strength to you.

—Will M. Maupin, in Sunny Side Up.

THESE LINES WERE LIFTED BODILY—FROM A BRIGHTER BRAIN THAN OURS

Where ignorance is bliss is on the honeymoon.
A girl's complexion is rarely as bad as she makes it.
A safe bet is the one you were going to make and didn't.
The hard necessity that makes us work hurts less if we call it a career.

Some girls are born ugly and some of them dress according to fashion.
Year by year the fashions make love at first sight a little easier.

For that matter, about 90 per cent of the people take their own lives.

If a woman's face is her fortune, old age is quite sure to bankrupt her.

If he has his photograph taken with his hat on, it isn't to show his hat.

Many a man has tried everything to change his luck except going to work.

Sex magazines don't make minds nasty. They simply just fit that kind.

The way your children turn out depends somewhat on the time they turn in.

A woman's natural desire is to marry a superior, but the hard part is to find one.

About the only thing that will make a modern flapper blush is a box of rouge.

What bothers most of the people these days is what became of last week's earnings.

A desirable neighborhood is where you pay \$85 a month for a house worth \$35 a month.

A village is a place where the seven filling stations look as unprosperous as they really are.

An old-timer is one who can remember when a Coronado got to sleep all night every night.

The difference between embezzlement and stealing is that embezzlement usually takes longer.

When a boy had a date in the old days he turned down the gas instead of stepping on it.

It takes three generations to make a gentleman, and about that many drinks of moonshine to spoil one.

One reason why there are so many enormously rich bankers is because baking day is now bridge day.

There's no choice. If you're lively, you're an old cake-eater. If you are quiet, you're an old kill-joy.

Father's pants used to be cut down to make pants for Willie—now they are utilized to make knickers for Jane.

Mercancia Durable ¡A Precios Bajos!

Camisas de Dormir
Muselina Muy Fina
98c

Ropa Interior
Cortos o Largos
49c

Vestidos Uniones
Peso de Invierno
98c

Camisas de Trabajo
Cambray azul o Gris
49c

Calcetines
Listas de Fantasía
15c

Calcetines de Trabajo
Gris, Negro o Café
10c

Medias de Muchacho
Listas negras o Aduraznada
15c

Cobijas Plizadas
Sencilla para Cama Doble
98c

OTRO GRAN SURTI-
DO DE
VESTIDOS
Sedas y Velvets y Combinaciones Velvet
\$5.00

Otro grande surtido de vestidos de Seda incluyendo vestidos para party o para baile a precio verdaderamente bajo. Vestidos para Baile \$9.85

Vestidos Jersey. Elegantes modelos nuevos, lisos y combinaciones prints \$9.85 al bajo precio de

SOMBREROS
PARA SEÑORA
Nos acaba de llegar un gran surtido desde New York

Camisas de Muchacho
Cambray azul, 6 a 16 años
59c

Cobijas Dobles
Gris y Café 54x76
\$1.49

Calcetines de Niños
Azul Marino, solamente
19c

KEDS
Para Muchachos y Niñas
98c

PAJAMAS
Para Muchachos
98c

Cobijas de Bebés
De Fantasía 30x40
35c

Cobijas Dobles
Muy Gruesas
\$1.98

Cobijas Parte de Lana
Cobijas de 66x80
\$3.49

New York Store

Excella Patterns 122-126 E. MAIN ST. VENTURA Excella Patterns
15c-20c-25c

PAGINA EDITORIAL
Por la Patria y por la Raza

La Voz de la Colonia

PAGINA EDITORIAL
Equidad, Verdad, Justicia

LA EVOLUCION DEL EDO. ALEMAN

La fuerza dinámica de las tensiones financieras es hoy día mucho más fuerte que las consideraciones políticas. Este influjo se observa muy bien en la situación interior de los Estados alemanes. Con su reforma financiera después de la guerra y de la revolución, Erzberger había quitado a los antiguos Estados alemanes la libre administración de sus ingresos financieros y la había reservado al poder central, que entrega a los Estados una cuota para sus necesidades administrativas. Esta cuota está siendo, como es natural, muy discutida entre Berlín y las capitales de los Estados confederados. Tal motivo da lugar a continuas negociaciones. La reforma de Erzberger es, pues, la causa principal de la disminución del poder de los Estados de Alemania y del robustecimiento correspondiente del poder central. Vamos a pasos muy lentos, pero seguros, hacia una nueva organización política en Alemania. No es prudente aún profetizar lo que en realidad será el término de la evolución. Baste decir que tal organización acabará con lo mucho que quedó de los restos venerables del antiguo feudalismo histórico y de las antiguas pompas de las dinastías.

Importa, ante esto, eliminar de una vez para siempre la idea confusa que tienen muchos sobre la índole de la constitución alemana. El término Reich se interpreta en los periódicos franceses de un modo absolutamente erróneo. Traducen éstos el término Reich por imperio, y, como se ha podido observar repetidamente en sus periódicos, insinúan la opinión de que la república alemana es en el fondo el antiguo imperio. Y así imaginan la situación paradójica de una república monárquica o de una monarquía disfrazada. La culpa la tienen también algunos diccionarios, que traducen Reich por reino e imperio. En realidad esta terminología, acerca de la cual duda en Alemania, se explica por tener el término Reich una significación abstracta. Reich no es otra cosa que un término general que designa el poder o poderío. La etimología es muy interesante. Se trata de una palabra céltica, cuya raíz es Rig significa poder, poderoso, y de ella deriva también rico, riche. La palabra rey descende también

de la raíz rig. En el alemán de la edad media, Rich significaba territorio de una raza. El reino de los francos era designado con el término Frankreich, hoy día Frankenreich. Los franceses nunca han creído que los alemanes sigan designando a su república como un reino o un imperio. Deben, pues, aplicar el mismo principio a Alemania. También el reino de los cielos se llama en Alemán Himmelreich, las plantas se comprenden bajo la nomenclatura Pflanzenreich, los animales forman el Tierreich. La república austriaca sigue con el término Oesterreich. Dejen, pues, a Alemania llamarse Deutsches Reich. Si los comunistas nunca han protestado contra tal nombre, los demás pueden aceptar el Reich tranquilamente, sin que la paz europea peligre por esto en lo más mínimo.

El diputado Lauscher, uno de los diputados más influyentes del centro, declaró hace tiempo en un discurso que la evolución en Alemania en esta materia debe ser orgánica y no debe depender de la casualidad. Ahora el excanciller Luther ha publicado un proyecto completo de reforma. La absorción de los Estados pequeños por Prusia no sería el camino oportuno; suscitaría la hostilidad de los Estados confederados mayores contra Prusia y sería un estorbo muy grave para la nueva organización. Es preferible que se abandonen las antiguas posiciones históricas que provienen de la situación creada por las múltiples dinastías, para formar un organismo que se apoye principalmente en la agrupación de las distintas fracciones de las tribus alemanas. Es ésta una idea ya propuesta en Weimar con ocasión de los debates sobre el proyecto del ministro Preuss, que quería distribuir el territorio alemán en 12 provincias con cierta autonomía administrativa. Muchos reconocen ahora que ésta hubiera sido entonces la solución más acertada. La culpa de que no se adoptara fué la resistencia de los grandes Estados de Prusia y de Baviera. Entre tanto se debe preparar lentamente una nueva solución. El partido centrista ha constituido con este fin una nueva Junta de nueve diputados.

Doctor FROBERGER.
Colonia, 1928.

CARRO ALEGORICO QUE GANO EL PRIMER PREMIO EN EL PASEO DE LOS "BEBES" EN ASHBURY PARK'S PASEO ANUAL



"Nuestros Queridos" esta es la inscripción que llevaba este elegante carro alegórico, en el paseo de "los bebés" que anualmente se verifica en Ashbury Park. Este trabajo artístico tomó el primer premio, y ahí se ve feliz a Ada y Lillie Hoffman de South Amboy, N. J., tripulando el dicho carro.

MORONES A LA VISTA

El tiempo tiene, entre otras muchas virtudes, la virtud de aclarar los hechos, echando por tierra todo aquello que los mantenía en el misterio. El tiempo descubre intenciones, precisa conceptos, ilumina planes, deja bajo la mirada de todos el fondo de los corazones. Y en materia política y social, el tiempo es el laboratorio donde se observan las reacciones de los acontecimientos y de las ideas, del mismo modo que en el laboratorio de un analista se siguen los procesos de las causas y de los efectos con una minuciosidad extraordinaria.

Poco tiempo ha pasado desde que la tragedia de "La Bombilla" cambió el aspecto de la situación mexicana. Y sin embargo, este tiempo ha bastado para ver todo lo que va brotando detrás de la muerte de Obregón.

A pesar de las lágrimas copiosas que el general Calles vertió sobre el cadáver del "presidente electo", es indudable que la desaparición de éste dejó limpio el campo para el desarrollo de los planes del actual presidente de México, por lo cual debe haber sentido una íntima satisfacción.

En tanto que a Toral y sus compañeros de cárcel se les sigue un juicio que puede parar en el paredón fatídico de un fusilamiento. Calles y Morones despliegan en las sombras sus actividades oportunistas, en tanto que las elegias para el caudillo caído son entonadas por sus devotos reales o falsificados.

Y el primer acto de estas actividades ha consistido en destronar al obregonismo de la Cámara de diputados. Se había matado a Obregón en la fonda de "La Bombilla"; hacía falta, sin embargo, acabarlo de matar entre sus partidarios, que habían jurado frente a su retrato, seguir las huellas del líder. Y para matarlo entre sus partidarios, no fué necesario emplear la mano de ningún valiente, ni recurrir a una conspiración con saldo a los católicos, sino simplemente ordenar al servilismo burgués de las dos Cámaras un cambio de frente que consistió en el destronamiento

de Ricardo Topete, real y sincero representante de las tendencias obregonistas.

Y una vez caído Topete y formado el nuevo bloque parlamentario, tan ruidoso como fué la caída del anterior jefe de la mayoría, ha sido la caída del candidato de los obregonistas: el general Pérez Treviño. Calles estaba resuelto a seguir un camino contrario al obregonismo, porque su simpatía se inclinaba hacia Morones. ¿Y cómo hacer entrar a Morones en medio de la general animadversión que le rodea? Pues muy sencillo: poniendo a un presidente provisional fácilmente manejable que se dedique en el tiempo de su interinato, a procurar dar rienda suelta al Partido Laborista a fin de que, llegado el momento de las elecciones, Morones pueda ascender a la Presidencia de la República. El juego no ha requerido precisamente mucho gasto de materia gris.

Leemos en un periódico de Chihuahua una declaración del señor Portes Gil, candidato de Calles, en la cual manifiesta claramente que trabajará con la Crom. Y como si esto no bastara, el delegado de la American Federation of Labor, un señor Iglesias, al regresar a Estados Unidos, manifiesta que viene muy satisfecho, porque el Partido Laborista sigue siendo el "partido del general Calles."

De manera que ya lo ven los señores obregonistas: en unos cuantos días de maniobras ha quedado nulificada su fuerza política, ha quedado destruida su preponderancia, y se han abierto al fatídico agitador Morones las puertas para llegar a dominar la situación en un futuro no muy lejano.

Por supuesto que esta maniobra no podrá pasar inadvertida. Cartas de México nos hacen saber que entre los obregonistas reina ya un gran desconcierto y que la más grande indignación priva entre ellos a causa de presenciar como va perfilándose en el horizonte del futurismo, la silueta de Luis N. Morones, a quien han señalado como el enemigo más encarnizado de Obregón.—"El Diario de El Paso".

NUBE DE OCASO

¿Veis esa rica nube de Occidente del cielo azul en el confin tendida que del Sol por la ráfaga encendida, es una ideada de oro transparente?

Pues esa es la esperanza, refulgente alumbraba el horizonte de la vida siempre de iris de luz está vestida, y siempre lejos del anhelo ardiente,

Mas, ved que pronto entre la sombra vaga la nube de oro con el Sol se apaga, y lóbrega la noche viene en pos.

¡Así del corazón se vá el encanto!..... ¡Adiós nube de rosa y amaranto: Dulce esperanza de la vida, adiós!

MANUEL M. FLORES.

SUEÑO Y REALIDAD

Llevemos a los bosques mis tristezas. El triste amor, las soledades ama. Todo lo que no es ella me fastidia. Aun, solo y olvidado, quien te adora. Es todo para tí. Pero ¿qué digo, si lejos de la cruel que me desdienta, mi corazón, que de ilusiones vive, del dulce engaño las delicias gusta. La esperanza, la inquieta fantasía, la ilusión perlinz me la devuelven. Más sensible, más tierna, más hermosa. ¡Tal cual la quiero yo! De sus excusas estudiadas olvido el artificio, e indulgente el amor, sólo conserva de su rostro sin par la dulce gracia, A veces me figuro que camino

IMPOSIBLE CURACION

—Mira, por ahí pasa Gutiérrez.

—Y cómo sigue de sus males?

—Lo mismo. Ha estado durante diez años en manos del doctor Pérez, a causa de enfermedad nerviosa.

—¡Diez años! Y el doctor no le ha curado todavía?

—Sí, lo ha curado varias veces. Pero siempre que Gutiérrez recibe la cuenta del doctor, sufre un ataque de ner-

vios tan tremendo y se recurre a la enfermedad en tal forma, que tiene que volverse a poner en cura de nuevo.

NADIE SABE PARA QUIEN TRABAJA

Entre contertulios:

—Mi hermano tiene una medalla de oro, premio de una carrera a pie, de cinco millas, y otra de diez millas; una medalla de plata de un concurso de natación; dos copas, premios de carreras en auto-

GERMINAL

Asumiendo preclara reyecía, un potro de escultórica arrogancia impone su celosa vigilancia a la manada displicente y fría.

Un potrillo avizar, cuya ardienta infunde incipiente petulancia contempla el grupo aquel a la distancia con gesto de ansiedad y de porfía.

Adelanta nervioso su figura hasta enfrentar a una potranca oscura de vastas crines y fecunda estampa.

Pero el potro lo embiste, lo derriba, y se entabla una lucha recia y viva bajo el sol absoluto de la pampa!

LUIS S. MANZIONE.

persiguiendo sus pasos, luego huye y por senderos misteriosos corre mas tarde en bondas grutas con sus besos muy feliz, como Dios, por un momento. Mas, presente, me dañan sus rigores. Y en vez de sueños delicados, hallo la dolorosa realidad. Por ella siento un ansia que nadie aliviaría, su imagen solamente me es hermosa, todo a su alrededor, todo lo olvido por estar a su lado me enloquece. En la ciudad como en el campo, siempre, reina o pastora, para mí no cambia; yo soy siempre el amante que la adora, que sufre sus ultrajes repetidos y que la quiere más cuanto más llora.

ANDREA CHENEL.

móvil y otras dos de juego de polo.

—Caray! Su hermano debe ser un estupendo atleta.

—Nada de eso; es dueño de un montepío.

—Ya ve usted: nadie sabe para quien trabaja.

—La Ver

Cuando hace usted sus compras, a los comerciantes que se anuncian en este periódico, contribuye directamente para su sostenimiento. Mencione La Voz de la Colonia.

PERRITO QUE COME HUEVOS

Despersonalizarse, entre nosotros, es tanto o más difícil que despolitizarse. No hay mexicano con representación oficial, de darme para arriba, que no vaya fajado a una pistola. Yo conozco a algunos profesionistas agobiados bajo las cachas de la pistola que les sobre sale por el espinazo como si fueran cargando una cruz. ¿Para qué quieren esos civiles la Pistola, tan ajena a sus ocupaciones, tan extraña a la educación del aula, tan inapropiada muchas veces a una constitución raquítica, como la que obtenían hace 20 años los jóvenes que, por hacerles crecer el intelecto se les descuidaba del músculo? Pues, resulta que uno es médico de algún hospital militar, otro adscrito a una comisaría, otro es juez o agente del ministerio público y para tener la gravedad del cargo, para sobrellevar de todas las demás estaturas, se fajan un pistolón que les dá más personalidad, spongo yo, que su título profesional, que sus aptitudes individuales, o que su representación social como individuos bien educados. Claro está que si ni las mentalidades cultivadas resisten a la atracción de la pistola, mucho menos han de librarse de ella toda una serie de badulaques más o menos ensobrecidos que, llevando al cinto la pistola, se juzgan factores decisivos en la sociedad, aún cuando valgan mucho menos que un animal indomesticado.

Existiendo este concepto tan torcido pero tan general del valor de una pistola, no es difícil explicarse por qué la despolitización entre nosotros es un problema irresoluble. De igual modo ocurre con el personalismo. Aquí, ningún individuo aspira a los cargos públicos que corresponden al ciudadano, sino se enrola previamente en las mesnadas del caudillo. Son contados los hombres libres que prefieren no tener valimiento alguno antes que andar arrebañados. El resto pertenece a Zutano o a Perengano. ¿Por qué uno es mejor que el otro? De ninguna manera; los dos pueden ser peores; pero la cuestión es llevar alguna marca para la hora del reparto del botín.

Esto, naturalmente lo sabemos todos y no pretendo estar escribiendo una novedad ni para el presente ni para el porvenir; pretendo solamente indicar a modo de una explicación que nadie me pide, por qué está siendo tan difícil la despersonalización de las cámaras del Congreso de la Unión. La cámara obregonista se formó alrededor de la fuerza y de la mentalidad del caudillo Obregón. Al quedarse huérfana pensó, como nos ocurre cuando recibimos los fuertes golpes que hacen variar el rumbo de nuestra vida, que podía consagrarse a venerar el recuerdo del muerto, siempre que hubiese, por supuesto, con qué atender a las necesidades del vivo; pero unos cuantos días van siendo bastantes para demostrarle que el recuerdo de un muerto, por más querido que sea, no basta para enfrentarse a la dura pelea de los frijoles cotidianos; y lo primero que ha buscado, si se nos perdona este mal pensamiento, es un nuevo propietario en quien delegar sus facultades de la lucha por la vida.

El heredero intodente del Ge-

neral Obregón, el joven diputado Topete, se ha quedado casi sin diputados obregonistas de primer grado; pero aún cuando el nuevo partido sigue llamándose obregonista, porque no puede negar su origen, su obregonismo es ya de segundo grado y queda en condiciones de recibir un nuevo bautizo. Probablemente el diputado Topete se habrá sorprendido de lo voluble que es el corazón humano y su experiencia se enriquecerá con una nueva enseñanza sobre el valor de los juramentos hechos ante el recuerdo de un cadáver; pero no ha de pasar mucho tiempo sin que él también sienta la necesidad de desertar para buscar un nuevo sol. El sol de los muertos es un sol oculto que no alumbraba ni calienta.

Los espectadores que ven desde afuera lo que está pasando en el seno del Congreso, pueden pensar lo que mejor les acomode; pueden, si quieren, conformarse con la versión oficial de que el último movimiento que se efectuó de la derecha para la izquierda ha sido con objeto de expurgar al partido de todo sentimiento personalista, quedando de un lado los obregonistas de primer grado (que eran los que en mejor posición estaban para no ser personalistas, puesto que un muerto ya no es una persona sino un recuerdo y un recuerdo muy bien puede ser idea o doctrina); y del otro lado los obregonistas de segundo grado (que han salido huyendo del personalismo del heredero intodente del General Obregón, para acogerse a una doctrina o para caer en brazos de otra persona.)

La desintegración del bloque obregonista estaba prevista por una ley biológica. Muerto Obregón había de desaparecer su partido, que aparte todas sus nobles intenciones, que no es el momento de regatearle, es indiscutible que se había formado alrededor de la personalidad de Obregón. Obregón era el alma de ese cuerpo y no se ha visto vivir un cuerpo sin alma. Si el obregonismo de caudillaje se transformara en doctrina, con todos los bellos principios que a cual más se empeña en reconocer en el ideario obregonista, entonces acaso fuera posible que siguiera viviendo; pero más puro, más idealista, menos contaminado con la maldad humana por su breve existencia, y mejor aroleado por el martirio fué el maderismo; y sin embargo, el maderismo es ya pertenencia de la historia. Alguien, de vez en cuando, habla de su doctrina, pero identificándola a un nuevo caudillaje; porque la doctrina por sí sola no tiene ningún valor entre nosotros. En cambio el caudillaje lo es todo o lo ha sido todo hasta el 10. de septiembre, cuando el Presidente dió a conocer su modo de pensar actual, y mientras él dure en el poder, nadie se atreverá a contradecirlo.

Después, quien sabe. Ojalá y para entonces la Cámara esté perfectamente despersonalizada, aun cuando para ello sean necesarios algunos otros movimientos de un lado para otro; que todo será poco si se logra el bien que se busca.

A mi se me figura que va a pasar lo mismo que con esos perritos a los que les quema la boca porque comen huevos; perdonando la mala comparación y la mala palabra.

LA EXPOSICION MEXICANA EN LONG BEACH CONSTITUYO UN GRAN EXITO

Dice un colega de Los Angeles.—Con la clausura de la Exposición del Suroeste del Pacífico en Long Beach, se ha venido a la conclusión de que México fué uno de los países que lograron mayor éxito con su pabellón, por no decir de manera categórica que fué el único en lograr un completo triunfo comercial, artístico y social.

Los hechos vienen a demostrarlo claramente, desde el momento en que la Cámara de Comercio de Long Beach, organizadora de la Exposición acordó conceder significativa distinción a los señores Almada y Cornejo, y a la señora Corona, en virtud de la buena presentación de sus departamentos.

Al efecto el señor Baldomero A. Almada, ataché comercial de México y encargado de la presentación del Pabellón Mexicano recibió de la Exposición un Diploma de honor, en atención a la importancia de la exhibición mexicana, abundante en materias primas, objetos manufacturados y diversidad de artículos.

La señora Dolores J. Corona obtuvo Diploma de Mérito y medalla de Plata, en virtud de la diversidad de bordados, telas caladas y gran diversidad de obras tejidas y deshiladas, en que se revela la mano maestra y artística de la mujer mexicana.

La Exhibición de un Solo Hombre

Francisco Cornejo, el pintor mexicano intérprete del arte aborigen y gran autoridad en la expresión artística de los aztecas y de los mayas, fué objeto de elogiosos comentarios no solamente del numeroso público que visitó su departamento, sino de varios críticos de la prensa extranjera, que clasificaban la sala de pinturas de Cornejo, como "La mejor exhibición de un solo hombre, en todo el terreno de la Exposición."

Cornejo, como se sabe, exhibió alrededor de trescientos cuadros, toda a base de arte maya y azteca, que fueron admirados. En premio a tan bella expresión de arte y al indiscutible esfuerzo por él realizado, la Exposición de concedió "Diploma de Distinción con Medalla de Oro".

Un Triunfo Comercial

La Exposición Mexicana ha sido un triunfo para nuestro país, gracias a los esfuerzos del señor Almada, quien sin contar con grandes facilidades ya que se concretó a exhibir las pocas muestras que existen en su departamento de comercio, y las que pudo reunir de los diferentes importadores, logró un bonito conjunto en general.

El señor Almada estima en 1,445 el número de muestras exhibidas en su departamento, y en más de 500,000 el número de personas que visitó el pabellón mexicano, advirtiéndose que fué mucho mayor que el que concurrió a cualquier otro de los pabellones que allí tenían 23 naciones del globo terráqueo.

Comercialmente ha sido un éxito, puesto que el importador americano se interesó vivamente por algunos productos manufacturados en nuestro país, lográndose órdenes de considerable valor. Lo más gustado, nos dice el señor Almada, fué la exposición de objetos de cerámica, sobre todo la de Guadalajara, y de la cual se conocían en este país solamente las burdas falsificaciones.

Actualmente, no menos de un 75 por ciento de la cerámica nacional es exportada a este país, según los cálculos del propio Ataché comercial.

CENTENARES DE MUERTOS A CAUS...

(Viene de la 1a. Plana) xilio de los damnificados por el huracán, teniendo en cuenta los informes relativos a Florida en los que se asegura que sufrió más daños que en 1926 y que las condiciones de Puerto Rico son terriblemente malas.

Henry M. Baker, director general y nacional del auxilio en los desastres, y que fué enviado a Puerto Rico, informa que las condiciones del interior de la Isla son más graves que la situación de San Juan. Informa al mismo tiempo que una caravana de camiones cargados con víveres, ropa y medicinas, sale para el interior a fin de ser distribuidos en los sitios de más urgencia.

A Florida también se ha enviado el auxilio, asegurándose que pasan de 16,000 las personas que carecen de hogar y que más de 9,000 esperan víveres de la Cruz Roja.

LOS DAÑOS DE FLORIDA SON MUY TERRIBLES

PALM BEACH.—Docientas personas se sabe que perecieron aquí a consecuencia del huracán tropical y que puede este número aumentar a 400 en toda la Península. Las pérdidas materiales se calculan sólo en esta población en \$30,000,000. Quince mil personas carecen de albergue y ocho mil necesitan con urgencia medicinas y alimentos.

Sesenta y dos cadáveres fueron recogidos hoy e inhumados inmediatamente; todos eran residentes de Belle Grade, Pahokee y los alrededores. Muchos cadáveres han sido identificados.

La Guardia Nacional está haciendo servicios de vigilancia.

SE EMPRENDE EL AUXILIO INMEDIATO EN PTO. RICO

SAN JUAN, P. R.—Las tripulaciones del transporte St. Mihiel y del destroyer Gilmer, están ayudando al personal de la Cruz Roja enviada a esta Isla para enviar auxilios al interior de la región azotada por el huracán y de la que no se tienen ningunas noticias. Por informes que llegan de Guadalupe, posesión francesa, se sabe que hubo allí 819 muertos por el huracán.

Piden que Castro sea Examinado en su Estado Mental

MEXICO — Coincidiendo con el dictamen de los médicos que han estado analizando la sangre de Toral, después de que algunos otros peritos han renunciado a esta comisión en vista de los obstáculos que han encontrado por parte de las autoridades, los defensores de Carlos Castro Balda han solicitado que se proceda a hacer un examen psíquico de su defensor, sobre el cual existe el rumor de que se encuentra un poco mal de sus facultades mentales.

La actitud de Castro ha llamado mucho la atención desde el primer momento, pues el simple hecho de presentarse a la policía se toma como un rasgo de desequilibrio. Sus declaraciones posteriores han sido también un poco extrañas, sobre todo en lo que estas han comprometido a muchos de sus amigos, y su propia novia. En todos estos detalles se fundan los defensores del joven complicado en la muerte de Obregón para solicitar que alienistas lo convenientemente preparados hagan un estudio acerca del estado mental de Castro,

EMBAJADORA DE LA HERMOSURA



Miss Viola Allin fué escogida en el teatro Oriental de Chicago, para representar a "Miss American Venus". Como premio será obsequiada con viaje de paseo por todo Europa, como Embajadora de la Hermosura. Miss Allin tiene 20 años.



Aquí esta el ejemplar de zapatos "log-rolling" que fueron presentados al presidente Coolidge por el Champion Mundial del famoso sport de "log-rolling".



Eugene Fritz a quien se ha concedido el honor de encabezar a los Indios Haskell en el gridiron este año. Debido a sus antepasados Fritz es conocido como el "Chief".

BAILE EN OXNARD

En Oxnard se celebrará otro baile a beneficio de la señorita Raquel Echeverría, dado por los empresarios señor Emilio de la Garza y Pedro López

En Madrid fué descubierto un complot en contra del Rey de España. El disgusto lo ha ocasionado el régimen dictatorial de Primo de Rivera. El generalísimo se siente fuerte; pero no es dudoso que don Alfonso XIII reflexione. Si el pretoriano, pacificador de Marruecos, no es substituido o, al menos, refrenado en sus ímpetus, la República penderá sobre el Rey como la espalda de Damocles. El pueblo español quiere a su monarca; pero ya está cansado del despotismo.

por si un desequilibrio en sus facultades pudiera alegrarse como causa atenuante en las responsabilidades que puedan resultarle del proceso que se ha seguido en su contra.

EXIMIA CANTANTE QUE SE METE A LA POLITICA



Cantante de la Gran Opera Metropolitana, y una de las estrellas culminantes, acaba de hacer declaraciones como la jefe del comité de músicos, que apoyará la candidatura del Candidato Hoover. En prueba de ello, a puesto su hermosa voz de contrato a disposición de los managers de la campaña.

EL CANDIDATO A LA PRESIDENCIA DE LOS ESTADOS UNIDOS A LA EDAD DE 10 AÑOS



Esta fotografía del candidato Presidencial fué tomada cuando recién fallecida su madre.

CENA A LA LUZ DE LA LUNA

Un grupo de entusiastas jóvenes de la localidad han organizado para el sábado 29 de los corrientes una cena a la luz de la luna, en el 'Steckel Park'. La cena sólo costará 50c y el punto de reunión es la escuela de la Mill, donde estará un camión y varios autos listos para conducir a toda persona, gratuitamente hasta el lugar de la cena. Se nos anuncia que de entre filete, habrá algo de mucha transcendencia e interés para la colonia, lo cual será tratado unavez que se hayan reunidos en los dichos terrenos.

NEBLINA QUE CAUSA UN CHOQUE DE AUTOS

Un Ford Coupé y un Buick touring, se encontraron a la salida de Santa Paula, con grandes perjuicios para ambos. Carlos Flores y esposa que iban con dirección a Ventura, se encontraron con el coche que conducía C. L. Parsons. Mr. Parsons resultó con leves lastimaduras, mientras que Flores y esposa recibieron la mayor parte.

MIENTRAS DORMIA SU FORD SE ESCAPABA

José Ramírez, del Rancho

Rara Oportunidad

Cualesquier mexicano de esta colonia que tenga deseos y aptitudes para la expresión de la música, se le presenta hoy la gran oportunidad.

Cualquier día de esta semana o la otra Miss Lewis tendrá gusto de hablar con las personas que deseen entrar como principiantes en la clase para el estudio de cualquier instrumento musical, en preparación para una banda.

Esta escuela está ahora preparada para ofrecer lecciones bajo una maestra con petente tanto para los principiantes como para los músicos.

Si está usted interesado nada más venga a entrevistarse con la señorita Lewis, quien le arreglará para que entre a cualquier clase de este grupo.

Esta es una oportunidad excepcional, por abrir las puertas a todos aquellos que nunca han estudiado música y para los que ya han estudiado y deseen mejorar.

Aquí también hay la oportunidad para todos aquellos que ya tocan un instrumento puedan aprender otro.

LA ALIANZA HISPANO AMERICANA HACE UN LLAMADO A SUS SOCIOS

El domingo pasado, fué el tercer domingo del mes. El tercer domingo del mes es el día de las tenidas la cursal No. 90 de este lugar.

Santa Paula cuenta con más de 50 miembros en la A. H. A.

Esto 50 miembros tienen por obligación reunirse dos veces al mes, primer y tercer domingo de cada mes.

Solo el Secretario, parece tener buena memoria, porque es el único que en estas fechas se presenta, con todo y su cargamento de libros y demás etc. etc.

El domingo pasado, enfrente del salón de tenidas se encontraba el Sr. Benito de León, con el cargamento que ya mencionamos, y muchos papeles que repartir.

Tanto esperó que se juntaran hasta que junto con todo lo que pudo juntar, se retiró desesperado de ser el secretario de una loggia donde ni con azogue se puedan juntar sus miembros.

Si acaso es usted miembro de esta institución y piensa que con pagar sus cuotas es bastante, sólo contribuye al retroceso de su loggia y que el secretario se cubra de canas verdes esperando, haber cuando veдрán?

No olvide usted el primer y tercer domingo de cada mes.

UN SOCIO.

ESPRIMIDORA QUE LE CAUSA HERIDAS A UNA DAMA

Según el doctor Crawford, se cree que la señora B. Domínguez, no perderá la mano aunque sea necesario aplicarle carnadura artificial. Esto fué la consecuencia de haber metido la mano a una exprimidora de máquina de lavar que operaba esta dama, y que con tan fatal suerte fué tratada.

La señora Domínguez, cuenta 80 años de edad, y que vive en la calle Mill.

Sespe, milagrosamente escapó de la muerte cuando se quedó dormido, su Ford agarró las de Villa Diego.

Afortunadamente, se interpuso un árbol y una cerca, lo que logró detener al andariego Ford. Ramírez se encaminaba de Santa Paula a Sespe, algo desvelado después de las fiestas del 16. No hubo novedad.

LOS ZOPILOTES DEL MAR EN EL T. MISSION

La gerencia de este acreditado Teatro anuncia hoy el comienzo de su nuevo Episodio que principiará a exhibirse desde el viernes y sábado de esta semana y la cual se titula: "Vultures of The Sea" o sea "Los Zopilotes del Mar", siendo sin duda la mejor vista en episodios que esta casa presentará.

Desde el comienzo del primer episodio hasta el último de "Los Zopilotes del Mar" se encuentra lleno de momentos espeluznantes, emociones por su actuación melodramática, aventuras y acción rápida "mile-a-minute" como dicen nuestros primos". Escenas de situaciones comprometidas y mucho más diferente que todas las demás.

De las cinco cintas enviadas a la gerencia de este teatro "Vultures of The Sea" "Los Zopilotes del Mar" fué especialmente seleccionada como la única más adecuada para agradar a la clientela de esta casa, que siempre se desvela por traer buenas atracciones a su numerosa clientela mexicana.

La historia de esta cinta tiene que ver con una banda de foragidos que tripulan una embarcación en alta mar, y la cual tiene en su poder una joven, hija del antiguo capitán del mismo buque que fué asesinado anteriormente, y el hijo del hombre que fué convicto por la muerte del capitán. El hijo que navegaba el buque, des cubrió al verdadero asesino, sin antes haber estado convencido de la inocencia de su padre.

Los sacrificios y momentos críticos porque atraviesa son en verdad muy emocionantes.

"Los Zopilotes del Mar" es un vivo retrato lleno de sorpresas, y puesto al alcance de todo entendimiento.

Habrà también una exhibición gratis para niños menores de 12 años, el viernes (hoy) a las tres de la tarde.

QUEDO EN LIBERTAD EL EX-GENERAL ENRIQUE ESTRADA

El general Enrique Estrada uno de los jefes principales del fracasado movimiento "Delahuertista" y autor de una fracasada intentona posterior, ha quedado libre después de 18 meses de haber sufrido un encarcelamiento por el delito de violar las leyes de neutralidad.

Ha llegado a Los Angeles, procedente de la Isla McNeil, y muchos amigos suyos estuvieron a saludarlo.

POR PELEAR EN LA VIA PUBLICA SON MULTADOS

Benito Luján y Cirilo Vidaurri, fueron multados con \$10 cada uno, por el Juez Damerest, el lunes pasado por haberse dado unas cuantas bofetadas en plena calle. Ambos pagaron sus multas y salieron en libertad, según información del jefe de policía.

La Voz de la Colonia, le servirá a usted, siempre que usted le sirva y no la deje fracasar. Para ésto se necesita que usted le ayude metiendo el hombro y haciendo de ella su periódico favorito.

Su garantía es absoluta con los Productos "González"

Lea Ud. "La Voz" Cuando hace usted sus compras, a los comerciantes que se anuncian en este periódico, contribuye directamente para su sostenimiento. Mencione La Voz de la Colonia.

Procure Usted los Productos "González"

"RODRIGUEZ, PH. M." FUE ACONSEJADO POR EL JUEZ SOBRE SU SALIDA

Las autoridades de Santa Paula, volvieron a tomar cartas sobre los asuntos médicos de esta localidad.

Esta semana se presentó el señor P. S. Rodríguez, Ph. M., de San Fernando, en este lugar con el propósito de dar unas conferencias, sobre cuestiones científicas, según anuncios. Resultó que el señor Rodríguez fué inquirido por varios mexicanos representativos, de esta colonia, sobre sus credenciales que le autorizaran para obrar en ese sentido, y al no poder o al no querer presentarlas, fué consignado a las autoridades quienes le recomendaron que entre más pronto saliera del lugar, más pronto se acabarían las dificultades.

EMBOSCADA A LOS FEDERALES

MEXICO.—Noticias recibidas hoy dan a saber la mala nueva de que los Federales fueron emboscados por los libertadores en Bellavista, a 25 millas de Guadalajara, habiendo sido muerto el Comandante Octavio Zárate y siete soldados.

LICENCIAS MATRIMONIALES

Entre las personas que con frecuencia se presentan al secretario de la Corte Superior, en busca del debido documento para matrimoniar, se presentaron esta semana: Vicente Serrano, de Oxnard, y Elvira Regalado, del mismo lugar.

NURAKAMI "NO SABE" PERO SIEMPRE PAGO \$400 DE MULTA

El japonés de Saticoy, que regenta una tienda de provision, fué presentado al juez acusado de haber tenido en su poder una fuerte cantidad de licor.

Por más esfuerzos del procurador de justicia, así como del Juez Superior, que hicieron para hacer entender a Nurakami, de que era lo que se trataba, resultó infructuoso. Nurakami se concretó a responder a todas las preguntas, con "no sabe".

El juez Henderson, impaciente, contesto "\$400 please".

CABRAL FUE SENTENCIADO A PRISION

Jesús Cabral, fué sentenciado a la prisión de San Quintín por el Juez Henderson, a servir una sentencia de robo en pequeña escala.

Cabral fué arrestado al salir de una casa, que no era la del cargo con alhajas y relojes.

Su esposa, que también fué arrestada, se encuentra en poder de las autoridades Federales, para ser deportada a México.

\$25 DE MULTA POR REGAR LA CASA DE UN VECINO

Mrs. Doris Eubanks, hija de Mrs. Anna McGlinch de la calle Meta, escapó a una sentencia de 25 días de cárcel, al pagar una multa de \$25 en las cortes de Ventura.

La dificultad se originó, porque la vecina de Mrs. Eubanks le torció el pezuco a una gallina de Mrs. McGlinch, y en represalia Mrs. Eubanks, le dió un baño de regadera por una ventana, a la que tan cruelmente trato a la pobre gallina.

ECOS DE LAS FIESTAS PATRIAS

Edmundo Torres, Juan Ortega, de Santa Paula. Francisco Flores, de Fillmore y otro pobre paisano, tuvieron que contentar al Juez Demarest, con el pago de una multa de \$10 por haberse puesto más alegres de lo necesario al celebrar el glorioso natalicio de la patria.

ESTRELLAS DEL CINEMA Y SUS PASATIEMPOS FAVORITOS

Por JOE POLONSKY

Todo artista de la pantalla tiene una recreación favorita que compensa las arduas horas de labor ante la cámara fotográfica.

Por extraño que parezca, un cuestionario propuesto a los actores de la Metro-Goldwyn-Mayer revela que de diez artistas bajo contrato nueve concurren por placer a teatros cinematográficos siquiera una vez por semana, y algunos asisten hasta tres veces por semana para ver las películas en que aparecen sus amigos predilectos.

Más como recreación general parece que los ejercicios atléticos como el tenis, la natación, el golf y la equitación son los pasatiempos favoritos de la gente de cinema.

Renee Adoree es aficionadísima al baile, pero dedica muchas horas al golf, el tenis y la natación. George K. Arthur es partidario del polo y el tenis, en tanto que Nils Asther es aficionado a montar a caballo y a navegar.

Eva von Berne es entusiasta por la natación y Lionel Barrymore prefiere los ejercicios gimnásticos a los campos de tenis o de golf, John Mack Brown, a fuer de héroe del fútbol, se interesa más naturalmente a este deporte, aunque no ha jugado una sola partida desde que ingresó al cinema.

La natación es su entretenimiento principal.

Lon Chaney tiene dos debilidades: la cocina y hacer películas de acción. También le encanta la pesca, porque sus excursiones pesqueras le ofrecen oportunidad de exhibir sus habilidades culinarias y de hacer sus ensayos cinematográficos. A Lew Cody le gusta el teatro por vía de solaz, pero cultiva el tenis y la natación por vía de ejercicio físico.

Joan Crawford es loca por el tenis, pero últimamente se ha convertido en sirena y se lleva la mayor parte del tiempo que le deja libre el cinema. Marion Davies es otra ardiente partidaria del tenis y de la natación, y tiene un campo de tenis y un estanque de natación en su nueva villa en Santa Mónica.

Marceline O'Day es patinadora, y sobresale también en el arte de la zambullida, organizando partidas de este deporte en que compite el elemento más joven de la pantalla.

Karl Dane se lleva las horas muertas en la playa, pero también le agrada entenderse con el martillo, los clavos y el desenterrador en sus momentos libres. Josephine Dunn machaca el piano hasta que los vecinos protestan y entonces dedica el resto de velada a jugar bridge. Es asimismo aficionada a largas caminatas y a montar a caballo. Ralph Forbes es una figura familiar en las avenidas de equitación en Beverly Hills y frecuenta también a menudo las playas.

Greta Garbo se encanta con la natación y divide sus otros momentos de ocio entre el teatro y la lectura. John Gilbert es nadador excelente y posee una variada colección de animales favoritos. Milliam Haines está nadando cuando no juega golf, y cuando no está metido en el agua se lleva leyendo emocionantes historias de crímenes.

Buster Keaton es un buen jugador de golf, pero ocupa la mayor parte de sus horas libres ideando nuevos “chascos” para la pantalla o empujando a sus amigos al estanque de natación.

Clara Lee es entusiasta por el

MATRIMONIO DE CONVENIENCIA

Anselmo no era opulento, pero era solo, lo cual no le dejaba también de representar una renta. En efecto para él era exclusivamente cuanto ganaba; todas las obligaciones que tenía que cumplir y todas las necesidades que había de solventar reducíanse a su persona, así es que con los dieciséis realillos que le daban todas las noches en el teatro Eslava, vivía “hecho un príncipe”, como él en una hiperbole que hechaba la satisfacción.

La temporada terminaría, el teatro cerraría sus puertas, y nuestro hombre, que era “un segundo violín” bastante aceptable, en opinión de los maestros y de sus compañeros, tendría que irse con la música a otra parte; pero ¡bah!, se iría. Si el teatro de Eslava se cerraba, no habría, en cambio, de faltar un puesto y un atril en cualquiera otro de los coliseos que se abriesen, o en último término, con alguna función religiosa o yéndose fuera forman do parte del sexteto de cualquier compañía modesta que saliese a provincias, él saldría adelante aunque disminuyendo su jornal porque “para él solo...”

Tres duros de cuarto, en uno que lo era en la calle de la Ruda; dos pesetas diarias por hacer dos comidas en un figón de la cabecera del Rastro; dos reales del café diario, y lo restante para fumar, vestir o cualquier otro gasto extraordinario: he aquí todo el presupuesto de Anselmo.

Porque, efectivamente, el fumar y el vestir eran verdaderos “extraordinarios” para el violinista, quien no solía con sumir más tabaco que el que le daban sus compañeros, y a quien todavía le duraba un chaquetón que compró el año 80, y un pantalón que le regaló un trompa cuando el centenario de Colón.

Cierta noche del mes de enero, de esas en que a pesar de soplar helado el viento del baile y la equitación, pero entre una y otra distracción necesita echar su manita de bridge. Tim McCoy tiene su granja y sus establos para llenar sus horas cuando no está frente a la cámara fotográfica. James Murray es aficionado al baile y a la natación, pero siente además el ansia de los viajes que parece hallarse en contradicción con su carrera del cinema.

Ramón Novarro estudia la música cuando no trabaja en sus películas y se ha hecho construir un teatro privado en su casa donde representa él mismo y produce dramas íntimos musicales. Conrad Nagel, es aficionado a correr las olas en una tabla, y posee una ligera lancha automóvil a la cual prefiere siempre arrancar una milla más por galón de gasolina.

Edward Nugent dedica sus horas de ocio a jugar tennis y a cambiar constantemente de sitio los pianos en su casa. Los días de descanso no tienen significación alguna en su hogar, dice. Anita Page dibuja y pinta por distracción, y le gusta muchísimo también la natación y el patinaje.

Aileen Pringle es conocida como buena jugadora de ajedrez, pero, a decir verdad, se le encuentra más a menudo en los campos de tennis de su casa que delante del tablero en el salón. También le gusta extremadamente montar a caballo y jugar golf. Norma Shearer es nadadora eximia del mismo modo que excelente amazona y jugadora de tennis. Dorothy Sebastian es otra aficionada a la natación, y además pinta y toca el banjo en sus momentos románticos.

Guadarrama, la nieve cayendo en espesos copos cubre como con blanco sudario tejados y pisos, Anselmo, terminada la función, caminaba hacia su casa muy de prisa, dando tirones y oprimiendo contra su cuerpo el violín envuelto en su funda verde.

Al llegar a la cerrada puerta del portal e ir a meter la llave en la cerradura, sus pies tropezaron con algo que había en el suelo, en el mismo escalón del quicio de la puerta.

Una idea súbita cruzó por su mente; él había oído hablar de niños recién nacidos, abandonados por sus padres miserables en medio del arroyo o puestos a la puerta de la casa de un amigo o de una persona caritativa, e instintivamente miró aquel envoltorio de harapos que yacía sobre la dura piedra.

No, no era de ningún pequeño, a juzgar por su tamaño, y Anselmo pronto pudo convencerse de ello, pues se trataba de una niña, crisálida de mujer, de unos diez años de edad, escuálida, con el hambre retratada en sus ojos azules, demacrada, anémica y al mismo tiempo rubia y hermosa.

Anselmo le preguntó por sus padres, no los tenía; por su modo de vivir, pidiendo limosna; por sus protectores, la tía Nemésia, que la maltrataba sin piedad cuando no la entregaba más de tres pesetas y de quien había decidido separarse para siempre aquella misma noche.

Anselmo le obligó amable y cariñosamente a subir a su buar dilla; ella, más que accediendo, dejándose llevar, subió, y poco después caía desfallecida sobre el desvencijado catre del músico.

El violinista corrió a la taberna de la esquina, que no se cerraba en toda la noche, y momentos más tarde subía de dos en dos los escalones de su casa con varias frioleras y una botella de buen vino.

Instó Anselmo a su desconocida a tomar algún alimento; hizola ésta así, y ya más repuesta, conversó con su inespereado amigo hasta que el sueño y el cansancio la rindieron.

El músico durmió aquella noche sentado y arrebujado en su raída capa, y esta o parecida escena se repitió muchas noches.

Anselmo subvénia con un amor verdaderamente paternal a cuanto la mendiga necesitaba repartiéndole con ella, mejor dicho, cediéndola casi todo su sueldo y ambos vivían alegres y satisfechos, a pesar de sus muchas privaciones y escaseces.

Pero la murmuración, esa miserable entrometida que todo lo mancha con su baba venenosa, presentose también muy pronto, y despertando en Julia, que así se llamaba la recogida de Anselmo, sentimientos e ideas que antes desconocía, hicieron que la muchacha principiase a sentir por su amigo algo muy distinto de la gratitud.

Una noche, Julia manifestó a aquel viejo, que hasta casi podía ser su abuelo, sus deseos de abandonar su casa; pero el anciano exclamó besándola en la frente:

—No, no te irás: te casarás con migo, y aun cuando seguiré siendo tu padre, evitaremos las murmuraciones.

Un año más tarde, Julia y Anselmo estaban casados. Ella le cuidaba como a un padre, y merced a una inesperada herencia los esposos vivían con desahogo.

La murmuración, sin embargo, sigue creyendo que aquel matrimonio fué solo un matrimonio de conveniencia. Y no explica por parte de cual de los dos cónyuges....

—“La Voz”
4 años en el comercio—productos “González”
—“La Voz”
— Lea Ud. “La Voz” —

Tres Tiendas en el Condado Santa Paula Ventura y Oxnard

J.C. PENNEY Co.

A NATION-WIDE INSTITUTION

CALLE MAIN SANTA PAULA

CALLE MAIN VENTURA

Tres Tiendas en el Condado Santa Paula Ventura y Oxnard

CALLE 5ta. OXNARD.

Los Dollars Trabajan 'Overtime'

En Esta Tienda Porque los "Ahorros Son Muy Grandes Aquí--Siempre"

Francamente La Verdadera Economía Es Saber Gastar—

Economía no es siempre ahorrar dinero. Más frecuentemente, es el gastar sabiamente—Hay ciertas cosas que todos tienen que tener para la comodidad de uno y de sus familiares. El comprar estas cosas lo más barato que sea posible, sin sacrificar calidad, es verdadera economía. Sólo el misero economiza ahorrando todo, los demás ahorrn gastando cuidadosamente.

Nuestra tienda es el propio lugar para los que economizan comprando barato. Nuestros precios son bajos, debido a que sabemos comprar, sin quitarle nada a la alta calidad de nuestra mercancía—Ustedes nunca encontrarán “segundos” o artículos imperfectos en nuestra tienda—y nuestros sistemas de vender todo al contado, significa un pequeño ahorro en cada artículo que compra, y comprando al contado se evita el acumular deudas que después molestan.

J.C. Penney Co.

La Propia Clase de Zapatos

Hará que su Trabajo Sea Mucho Más Fácil

Hacemos nuestros zapatos de trabajo para hombres que tienen que estar de pie por horas enteras y que no quieren comprar zapatos todos los meses. Sólo los mejores materiales y mano de obra son usados en su manufactura—Cómodos, durables. Son los más económicos.

RESISTEN ACIDOS Y HUMEDAD DE PIEL
Pida Zapatos de piel Weaire o Roseite—Ellos resisten todo.

SUELA CURTIDA CON ROBLE

Todas las suelas son curtidas con roble, lo que les hace muy durables.

TACON DE CUERO CON HULE POR ARRIBA

Los tacones son puro cuero y hule—cómodos y duraderos.

Comodidad y Muchas Millas de Uso



\$2.69

Hasta **\$4.98**

BUENAS SUELAS INTERIORES CURTIDAS CON ROBLE

Tenemos orgullo del material usado en la suela interior—Toda suela pura y fuerte.

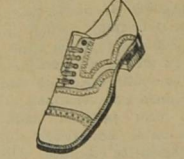
SUELAS REFORZADAS

Los contrates no cambian de forma o se arrugan porque son hechos de la mejor clase de piel, bien moldeada

COMPLETA PUNTA "VAMP" DE TRIPLE COSTURA

Esto asegura la duración y da mucho lugar para los dedos.

Oxford Para Hombre

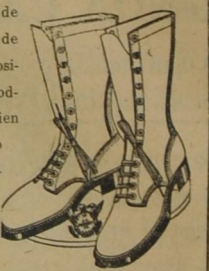


Con amplio lugar para el pie. Bonito Oxford, hecho al estilo conservativo. Gris o café

\$4.98

Se Encinta Casi Hasta la Rodilla La Durabilidad del Ejército

Tienen Diez y Seis pulgadas de alto y cada pulgada es construida de lo mejor—Hechas de durable rosie color chocolate con welts Good-year—La mejor bota para quien salga al campo, ya sea de paseo o a trabajar. También de 12 pulgadas.



\$9.90

NADA PEQUEÑO NI CHIQUILLO



Relacionado con ese Oxford Tiene tanto estilo como el zapato del papá, pero tiene la ventaja que es propio para los pies en desarrollo; Grises y Cafeses

\$3.98

PIES QUE SALEN AL CAMPO



Escogen zapato de 2 bandas Si tiene usted mucho que andar y correr, proteja sus pies—con soporte del arco y combinación de welt—Cómodos y durables

\$5.90

OXFORDS AYUDAN LAS MUCHACHAS

Para que paseen con corrección Este Oxford sensible hace un zapato ideal para la señorita—Hule sobre el tacón para hacerlos elásticos y con mucho lugar para el pié



\$2.98

SI UD. USA TRIPLE "E"

Escoga este Oxford Este zapato está hecho para las señoras que necesitan zapato grande—Tiene “arch-support” que distribuye el peso de la persona y evita que pierda su forma el zapato



\$3.98

LA CARRERA IMPOSIBLE

Por Ricardo LORENZO

Aún no se había disipado totalmente el rocío sobre los verdes campos, cuando Héctor salió al camino con su veloz automóvil. La mañana primaveral se despegaba y lo hacía con inefable voluptuosidad, sonriendo con los primeros rayos del sol tibio. Desierto el camino, invitaba a hundir el acelerador, y el auto comenzó a devorar la distancia. Su ruido apagaba el canto de los felices habitantes de los árboles, en pleno resurgimiento jamás como en aquella mañana se había sentido Héctor con tantos deseos de correr. Unas veces por falta de máquina, otras por accidentes propios de una mala suerte que le perseguía tenazmente, lo cierto es que en las carreras de las cuales había participado no pudo correr nunca como lo deseaba. Esos accidentes constituyeron motivo para que sus colegas le negaran condiciones de volante. Y tenía no sólo clase, sino lo que es más, alma de corredor. De niño, cuando a fuerza de tropezones logró hacer andar la "cafetera" de la estancia de su padre; en los tortuosos senderos, apretó fuerte el acelerador porque a ello le inducía sus ansias de conquistar velocidades. En su primera salida chocó contra un árbol y voló el vehículo; pero tuvo la suerte de salir ileso. Era un entusiasta del automovilismo en plena adolescencia, y anheló llegar a hombre para dedicarse a las carreras. El tiempo, ese buen amigo de los primeros años en los que se muestra perezoso, le trajo la edad soñada y con ella la independencia de acción. Ya entonces su entusiasmo se convirtió en pasión insofrenable. Inútiles fueron los ruegos de quienes intenta-

ron hacerle desistir de sus propósitos. No tuvieron poder ni los golpes, de los que había escapado con vida, gracias a la Providencia. Lejos de amedrentarle, sólo lograron intensificar esa pasión que le dominaba. Podría decirse que vivía para ella. No concebía la vida sin esas emociones. La tranquilidad del campo, la existencia apacible de la estancia, era para otra clase de hombres, más razonadores quizá, pero gatas que no necesitaban más que eso para vivir. Héctor miraba la vida desde otro plano. Mientras unos recurrían a la inyección buscando en ella la prolongación de una existencia vacía, él se jugaba la vida hasta con voluptuosidad. Sin negarle los derechos de pensamiento que tenían quienes le incitaban a abandonar los pesantes de los Grand Prix, continuaba fiel a sus ideales que constituían su único motivo de vida. ¿Qué moriría en una carrera? Quizá ese destino le aguardaba en un viraje; y en lugar de cambiar la ruta iba a su encuentro. Dejar el volante, dedicarse a los suyos y a los negocios, significaba sumirse en una celda. Aquella novia que le hizo sentir toda la fuerza de un sentimiento cayó vencida en el dilema planteado de la tarde de la última entrevista. Había dado a elegir: ella o los coches de carrera; y Héctor balbuceó su postrer adiós llevándose el recuerdo de la mirada de incompreensión que le prodigaron dos ojos preñados de lágrimas. Advirtió en ese momento que perdía algo muy grande; pero se le había exigido lo imposible. Una ley superior regía sus voluntades, y él parecía ser nada más que el instrumento ejecutor de los planes trazados por

esa fuerza inexplicable que le llevaba hacia los pesantes de los coches de carrera. Cuando se preguntaba a sí mismo, cuando se hacía confidente de sus propios pesares, lamentaba la pérdida de ese afecto; pero no admitía ni lejanamente el sacrificio que se le exigía. Le habían solicitado lo que él no estaba en condiciones de dar; era una solicitud que iba dirigida a un dinero del cual no podía disponer por ser ajeno. Tenía que correr contra la opinión de todos; porque toda su existencia se circunscribía a las conquistas de velocidades. La mañana aquella en que sacó al camino su coche para probarlo, tenía el encanto de una sonrisa de la naturaleza. Era toda una invitación. Su coche respondía bien y el camino se perdía a lo lejos. Todo era seducción. Una fresca brisa le besaba el rostro y aspiraba con fruición el aire puro. Inconscientemente, como si fueran sus entusiasmos los que oprimieran el acelerador, fué consiguiendo velocidad. La brisa pasó a ser viento y los árboles comenzaron a correr hacia atrás alocados, como huyendo del auto que hacía estremecer los campos. Nunca había sentido tantos deseos de correr fuerte, de exigirle a su vehículo toda la potencia que llevaba oculta en su corazón de acero. Devoraba el camino que se angostaba en la velocidad, que se perdía en las lejanías. La larga carretera semejava una lanza que iba derecha a herir el infinito. Y su coche corría, deslizaba rápidamente su estirada y baja silueta. A medida que fué consiguiendo velocidad, advirtió que algo inexplicable le ocurría. Siempre había sido un enamorado de la velocidad; pero esta vez su pasión pasaba de limite. Fué en un segundo que ese pensamiento atravesó su mente; después ya no ejerció ningún dominio. Una idea firme le obsesionaba: alcanzar el horizonte borroso. Lo que nadie había logrado, él lo conseguiría. Sobre la línea del horizonte detendría su máquina, para mirar hacia lo hondo de ese precipicio que debería hallarse al otro lado. Estaba acometido de los mismos deseos que impulsaron a los primeros navegantes hacia la inmensidad del océano, en su anhelo de alcanzar el horizonte. Y nadie en el camino; él y su coche, que obedecía con su fuerza ciega a los impulsos del corredor, como si también experimentara los mismos vértigos. Héctor se sentía dueño de esa lanza blanca que semejava el camino. No pensaba nada más que en el horizonte; no miraba hacia los costados del camino en busca de puntos de relación para cerciorarse si era cierto que marchaba a más de ciento o ochenta kilómetros por hora. Su vista se perdía a lo lejos. Lo desafiaba todo; el pie continuaba oprimiendo el acelerador, exigiendo más. Los doscientos kilómetros de velocidad no bastaban para alcanzar lo que se proponía, y continuó aumentando la rapidez de la marcha. Su mente había dejado de jugar su importante papel, y Héctor era una fuerza sin control lanzada junto con su máquina a lo largo del horizonte. Si llegaba allí, habría conquistado su mayor triunfo, muy superior a los logrados por quienes en las carreras le habían precedido en las llegadas. El contador de revoluciones indicaba que la velocidad de la potente Grand Prix iba en aumento; sin embargo, era poco todavía. En el segundo que alcanzara el horizonte vivirá la emoción soñada. Después de esa conquista ya no se podría lograr otra superior. Entonces dejaría de correr satisfecho de su victoria, y volvería junto a aquella novia que dejó con las pupilas empañadas. Pero para ello era preciso rea-

lizar su intento de esa mañana, y continuaba en su terrible carrera. Sus manos habían apriionado el volante y no se desprendían ante ninguna fuerza; su pie derecho caído sobre el acelerador parecía clavado allí en ese punto, cumpliendo una sagrada misión. El viento que rugía en sus oídos, le cantaba una extraña canción. De pronto advirtió que el horizonte ve-

nía hacia él. Si; era cierto; tenían razón los primeros marinos que persiguieron sin suerte la misma finalidad. Unos metros más y lo alcanzaría. Lo anhelado se cumplió. Fué en un espacio de tiempo imposible de medir. Fué como una visión. Su mejor carrera estaba ganada. Poco después fué recogido por unos campesinos, destrozado entre los hierros del automóvil hecho pedazos contra unos árboles. Pero esos despojos miserables no representaban a Héctor. El estaba parado con su coche sobre la línea del horizonte, mirando el precipicio.

GONZALEZ CASH GROCERY
Visite Ud. Mi Nueva Refresquería
Esq. B y 7 Sts. Oxnard

COLUMBIA SHOE REPAIR SHOP
104 North Mill St.
Wm. Schilder, Prop.
Todo Trabajo Garantizado
Santa Paula, — California

MARK H. EDWARDS
Tel. 346 — Notario Público
Abogado y Consejero
Edificio Hedrick
Santa Paula, California

A. J. DINGEMAN
AGENTE DE FORDS
3rd. & Oxnard Blvd.
Oxnard, Calif.

LLANTAS
30x3 1/2 \$5.75
Por solo
29x440 \$7.50
Por solo
LAS MEJORES LLANTAS "GOODYEAR" Y TUBOS

Dr. Paul D. Stanley
MEDICO CIRUJANO OSTEOPATA
Cirujía y Parto
Tel. Oficina y Residencia 73
Edificio Blumenthal
Santa Paula, — Calif.

CLOUGH'S PHARMACY
"La Botica para Su Receta"

Nosotros deseamos aumentar nuestra clientela mexicana. Para todo servicio en el ramo, estamos a sus órdenes.

Fillmore — Calif.
Teléfono 120J

GANGAS EN LOTES Y CASAS
Traet García, en la calle Main y García, nueve lotes con tres casas. Lotes 40x80, Informes Mrs. C. García de Vela. 1250 Main St. East. 7 lotes frente a los arriba mencionados, para informes la misma dirección.

"LA CONVENCION"
EL MEJOR LUGAR PARA TOMAR PLATILLOS NACIONALES EN OXNARD
TAMBIEN SE VENDEN TORTILLAS DE MAIZ DIARIAMENTE
GEORGE PAPPAS, Prop.

WILLIAM E. GINDER
Abogado y Notario Público
SE HABLA ESPAÑOL
Teléfono 415
Blumenthal Building — Santa Paula, Calif.

LLANTAS MOHAWK
A Precios Razonables
INVITACION ESPECIAL A LA CLIENTE—LA MEXICANA—SERVICIO CORTES Y ESMERADO!
"CENTRAL TIRE SHOP"
Esquina de la calle 10 y Main
SANTA PAULA, — CALIFORNIA

MARTIN J. HAIDER
DIRECTOR DE FUNERALES
En tiempo de desgracia siempre apreciaremos el llamado de nuestros numerosos amigos mexicanos.
Anacapa St. cerca de Victoria St.
Teléfono 1128 — Santa Barbara, Calif.
SERVICIO DE AMBULANCIA

PONGASE UN ANILLO DE HULE EN UN DEDO
— Usted a tenido intension, verdad de llegar para que le demostremos ese nuevo tipo de llantas
"Goodyear Aguila Doble"
La pieza maestra del 30 aniversario de Goodyear's— una super muestra en calidad y apariencia, se encuentra las llantas Goodyear.
¿El precio?— Nosotros se lo diremos muy quedo. Estará usted seguro que muchos compradores de llantas se han convencido y comprado este famoso producto.
VEA ESTA NUEVA LLANTA!
GOODYEAR HUB'S PLACE
Fillmore



IDENTIFICATION:
On the sidewall of this tire you will find in silver letters the Double Eagle world mark of superior quality and value, symbol of the Goodyear tire of unusual experience and quality progress which has produced the tire of tires

NUEVA DIRECCION
TENGA USTED PRESENTE QUE SU AGENTE
G. H. LEE,
DE LA
Metropolitan Life Insurance Co.
CAMBIO DE RESIDENCIA RECIENTEMENTE Y AHORA ESTA EN LA CASA NUMERO
131 So. 7th Street
TELEFONO 261-R-1 — SANTA PAULA, CAL.

GRAN BAILE
— EL —
SABADO 29 DE SEPTIEMBRE
— EN EL —
MELODY HALL
A las 8:00 p. m.
Este elegante baile será amenizado por una de las más famosas Orquesta de Jazz de Esta Localidad
Esta bien conocida empresa, que siempre se ha distinguido con sus festivales, se honra en invitar para esta noche, (sábado 29 de Septiembre), a toda la colonia en general, seguros de poder en esta vez, como en otras, garantizar la distracción y buen orden para todos.
Arratia & Ortega
Empresarios.
ADMISION: \$1.10 — Sras y Sritas. Gratis!
EVERYBODY WELCOME!

LA GRAN BARATA de Zapatos!
No Deje Usted Pasar Esta Oportunidad!
Venta Anual de la **TIENDA CANNING'S**
Una oportunidad para poder comprar buenos zapatos a Precios Muy Bajos!
Cada zapato en esta Tienda está Marcado. Esta es una época que ocurre sólo una vez al Año, en la **CANNING'S** Aproveche esta Oportunidad!
\$1.95 \$2.95 \$3.95
Usted podrá encontrar casi toda clase de calzado ue desee a estos bajos precios y reducciones. Venga preparado a comprar varios pares!
La Barata esta en su apogeo hoy y durará hasta el **Miercoles Octubre 3!**
CANNING'S
Esq. 5ta. y A. — — — Oxnard, Calif.

A LOS PIZCADORES DE NUECES

Tenemos de Venta en Nuestra

FERRETERIA

Pizcadores, Estufas y Otros Utensilios que Ustedes Necesitan

SANTA PAULA HARDWARE CO.

Phone 62 — 840 Main St. Santa Paula

(Entre el Teatro y la Agencia Ford—Santa Paula, Cal.)

"LA VOZ DE LA COLONIA" — 120 So. Mill St. Santa Paula

Nuxferrone---

Este tónico contiene hierro orgánico y peptona con nuez vomica, carne peptonizada e hipofosfitos y es altamente recomendado para los convalescentes, señoras débiles, ancianos y niños delicados.

Es un beneficio especial para personas que no tienen suficiente hierro en la sangre como lo indica la palidez y la anemia.

"NUXFERRONE" es un tónico fortaleciente para la palidez y decaimiento de salud, aumenta la vitalidad.

Es un tónico agradable para personas decaídas que necesitan hierro en la sangre.

DIRECCIONES—Para adultos débiles, pálidos y decaídos una cucharada media hora antes de cada comida y a la hora de acostarse. Niños de cinco a diez años de edad una cucharadita. De diez a 15 años de edad 2 cucharaditas por cada dosis.

UNA BOTELLA LE CONVENCERA.—\$1.50

FARMACIA BLAIR

904 MAIN STREET

SANTA PAULA, CALIFORNIA

Usted Debe Vivir en la NUEVA

SUBDIVISION "WALNUT PARK"

2 Bloques cerca de la mejor escuela—2 cuadras cerca de la casa de Empaque, en la mejor calle de Santa Paula, y solo faltan unos cuantos días para que se acaben.

Casi Todos Estan Vendidos--

Cuando usted compre con intención de hacer su hogar, procure la mejor localización que us ted pueda obtener. Obtenga un buen hogar, por ser ésto la mejor inversión.

Aún nos quedan unos pocos lotes escogidos 50x135 pies; ocho y hasta diez árboles frutales en cada uno. Listos para la cosecha de Nues ahora mismo, no hay piedras, buena tierra: Precio

\$750.00 Hasta \$800.00

\$10.00 al contado y \$10.00 al mes más 7% de interés en el balance de sus abonos. La cosecha de la fruta pagará los taxes y interés. El Agente estará en los terrenos después de las 5 p. m. todos los días.

Su antiguo Amigo
LOSSON BAXTER.

ESQUINA DE BARKLA Y HARVARD STS. SANTA PAULA

EL CUENTO SELECTO DE LA SEMANA

LO INESPERADO

Por R. Soto AGUDELO

Aquella mañana se repicaba alegremente. Las campanas de la iglesia parroquial daban a vuelo sus más sonoras vibraciones, que el viento recogía enamorado en la diaphanía de sus ondas, para regarlas luego, como lluvia de gloria, por todos los contornos del vecindario.

Domingo de Pascua. Las gentes de los campos, indumentadas con sus ropas de fiesta, acudían a oír la misa en pintorescos grupos, risueñas y parlachinas ante la perspectiva de los regocijos que se habían proyectado para la celebración de aquel día; pues, a decir verdad, el programa elaborado era toda una tentación. No faltarian vistosos bazares, ni las cueñas tentadoras, ni la corrida pública de toros. Por algo se habían levantado en el marco de la plaza veinte o más toldos con venta de comestibles y bebidas, que volvían agua la boca; y no en balde el señor Alcalde y los ricachos del villorio habían contratado una de las mejores bandas de la ciudad vecina....

Mohino, con altanería, Rosendo había dicho a sus padrinos, dos buenos lugareños que lo habían recogido y amparado desde que tuvo la desgracia de quedar huérfano, cuando apenas frisaba en los cuatro años.

—Yo no voy a la fiesta. No estoy pa ir puallá.

Y no les fué posible disuadirlo; pero los padrinos del taimado muchacho, no se extrañaron de aquello, porque conocían demasiado sus genialidades de mal talante, y salieron del rancho llevándose consigo a Rosarito, niña de quince años que era un primor de donosura. También, como Rosendo, la mu-

chacha había perdido a sus padres desde muy corta edad; pero sus abuelitos, que eran al mismo tiempo los padrinos de aquél, la habían tomado a su cargo, y en torno a ellos fué creciendo entre mimos y ternuras que la hacían dichosa. Sólo una sombra que, de la noche a la mañana se había insinuado en la placidez de su vida, la conturbaba entonces el alma. Desde algún tiempo atrás, Rosendo no era para ella el hermito deparado por la Providencia, que la cuidara solícito con ingenuas manifestaciones de inocente cariño. Varias veces la gacela, con instinto de hembra ya madura, había creído sorprender en las audaces miradas del muchacho, un cierto fuego luciferino que la llenaba de extraños temores; y no pocas veces había sentido en sus ojos el cosquilleo de palabras desconocidas para ella, que, sin llegar a explicárselo, le encendían las mejillas de inquietante rubor. Cuando bajaba a la fuente cercana, Rosendo, que estaba siempre en acecho, le salía al paso, atrayéndola a sus brazos con violencia, y la besuqueaba en la boca hasta hacérsela sangrar, diciéndole una sarta de cosas con tan raro acento, que la muchacha sentía inquietudes sobresaltantes que la obligaban a recogerse en actitud recelosa.

Cuando los campesinos, seguidos de la moza, tomaron el camino del pueblo, después de haber luchado inútilmente por conseguir que Rosendo les acompañase a la fiesta, quedése éste como sumido en hondas meditaciones. Taciturno y sombrío, su aspecto dejaba traslucir un torbellino de pensamientos imprecisos. El mozo se hundió el ancho sombrero hasta las orejas mascullando un juramento, se encaminó también hacia el pueblo. Ya había forjado su plan. La violencia de su pasión estrellada

contra infranqueable valla, se había tornado salvajemente, inooble y feroz. En su enfermiza imaginación había surgido una idea obsesante y diabólica. Ya era asunto resuelto: nada ni nadie le detendría en su reciente propósito. Procurando no ser visto de los padrinos de la muchacha, buscaría cualquier taberna donde pudiera achisparse sin ser molestado por nadie y cuando ya estuviera embriagado regresaría al rancho, cogería sigilosa la escopeta del padrino y luego se ocultaría, en acechanza felina, tras los matorjos que bordean la fuente. Allí esperaría a que Rosario bajase por agua cuando volviese del pueblo y... ¡ya vería la gacelita cómo se las componía Rosendo cuando quería alguna cosa!....

Bien entrada la tarde regresaron al rancho la mocetona y sus dos abuelos. Algo se sorprendieron en un principio al no encontrar a Rosendo; pero le conocían tanto, que no tardaron en tranquilizarse. Se aburría de verse solo y habría salido a dar una vuelta, pensaban los muy ingenuos.

Rosario encendió la lumbre para hacer la merienda, y echando mano de un ánfora, tomó el senderito de la fuente. Pero no bien había llegado al arroyo, tornóse pálida y un estremecimiento de angustia sacudió todo su ser. Tras un tupido matorral, a pocas yardas de distancia habíase erguido Rosendo y con acento rudo, descompuesto el semblante, le ordenaba acercarse y guardar silencio. La moza, vuelta en sí de su primera impresión, quiso huir hacia el rancho; pero el bandido levantó la escopeta en actitud desesperada y amenazante, diciéndole rabioso y resuelto:

—Si no venis, te mato..... Mas no pudo terminar el apóstrofe. De sus labios entorpecidos por el alcohol, se escapó una tremenda maldición, seguida de un disparo hecho al azar.... Y el mozo emprendió la fuga, una fuga macabra y trágica. Corría como un loco, sin cuidado de nada, sin siquiera

sentir las desgarraduras que en la ropa y la carne le hacían las zarzas al pasar. Pero aquello duró poco. Desfallecido trémulo, en un comienzo de deformidad monstruosa, inyectados los ojos, contraídos los labios por un supremo gesto de agonía, cayó el malvado pesadamente; se desplomó en mitad del camino, como un gran fardo de podre humana.... La mordedura de una serpiente había salvado la honra, y acaso también la vida, de la linda muchacha.

R. SOLO AGUDELO.

"La Voz"

¡Malhaya sea el efecto!
—¡Hace usted mal en beber; va con paso vacilante.
—No hago mal en beber; hago mal en caminar.

El poquito saber, es y ha sido siempre una cosa peligrosa.... pero una mujer pequeña, es cosa más peligrosa aún.

Procure Usted los Productos "González"

La Voz de la Colonia

Semanario Independiente - Popular Aparece los Jueves de cada Semana

OFICINAS Y TALLERES: 120 SO. MILL ST. — TEL. 444 Santa Paula, Calif. M. A. REYES, Director

La tarifa de anuncios comerciales es a razon de 35c. por pulgada de columna. Cartas abiertas, precio convencional.

Avisos Económicos: 10c. por línea 25c. cargo mínimo.

Aceptamos canje. No devolvemos originales y nos reservamos el derecho de no publicar anuncios o artículos que a nuestro juicio no sea conveniente.

La Voz de la Colonia

\$1.85 al Año!

La Voz de la Colonia, le servirá a usted, siempre que usted le sirva y no la deje fracasar. Para ésto se necesita que usted le ayude metiendo el hombro y haciendo de ella su periódico favorito.

Su garantía es absoluta con los Productos "González"

— Lea Ud. "La Voz" —

Geo. Lauterer Co.

222 W. MADISON ST. CHICAGO, ILL.

Manufactureros de Indulgencias, Estándares, Pabellones, Botones de celicida, ore y platos, para sociedades; uniformes y sacuchos. Mandé pedir hoy sin estalago gratis.

4 años en el comercio sin queja alguna, es la garantía que ofrecen los acreditados artículos

"GONZALEZ"

pruébelos y se convencerá De venta en todas las tiendas del Condado de Ventura y Santa Bárbara.

Especialidad en dulces Mexicanos, Chorizos, Carne Seca, Manteca Pura; teniendo en existencia toda clase de artículos mexicanos importados.

1215 VENTURA ST. Surtimos Pedidos a Domicilio y por Correo P. O. Box 417



J. BARRON

El Sastre de los Elegantes

138 No. Ojai St. Sta. Paula

El "Sastre de los Elegantes anuncia a sus numerosos amigos y patrocinadores que acaba de instalar su

SERVICIO A DOMICILIO

— Entrega y Recoje Ropa —

También se complace en anunciar que cuenta con

Maquinaria Moderna, y Empleados Competentes.



30 Days' Free Trial

On Any MEAD Bicycle

whether you buy from your Local Dealer or from us direct.

Save \$10 to \$25

On Your Bicycle Prices From \$21.50 Up Get full particulars by mail today. Use coupon below.

Sold On Approval You are allowed 30 days' actual riding test before sale is binding.

Write Today for Catalog, Free Premium Offer and name of nearest Mead Dealer.

OUT ON THIS LINE

Mead Cycle Co., Chicago, U. S. A.

Please send full information and name of nearest dealer.

Name _____

Street or P. O. Box _____

City _____

Special Offer 344 State _____ Mead Cycle Company Dept. Chicago



Tires \$1.50

Guaranteed. — Lamps, wheels, equipment. Low prices. Send no money. Use the coupon.

QUEMAZON

COMIENZA
MAÑANA
VIERNES

LA ENTERA
EXISTENCIA DE **J. T. DIAZ**
¡SE REMATA!



CONSISTIENDO DE TELAS, ROPA HECHA Y ZAPATOS, PARA SEÑORAS, SEÑORITAS, CABALLEROS Y NIÑOS!—TODO, TODITITO TIENE QUE SER VENDIDO INMEDIATAMENTE!—LA TIENDA SE CIERRA Y HASTA LOS ARMAZONES SE VENDEN—COMPRAMOS LA EXISTENCIA DE J. T. DIAZ, VALORIZADA EN \$10,000, POR MUCHO MENOS DE LA MITAD, Y EL VIERNES POR LA MAÑANA SE ABREN LAS PUERTAS PARA LANZAR LA BARATA MAS GIGANTESCA QUE JAMAS SE HA VISTO EN EL CONDADO DE VENTURA—NO HAY NI PORQUE NI POR CUAL—LA ENTERA EXISTENCIA SE VENDE POR LO QUE DE—TODO SE SACRIFICA—LOS PRECIOS CREARAN UN RECORD JAMAS CONOCIDO ANTES—ESTA NO ES LA MAYOR EXISTENCIA DE OXNARD, PERO SI ES BASTANTE GRANDE Y RECONOCIDA COMO UNA DE LAS MEJORES POR SU CLASE ALTA—NO SE OLVIDE QUE EL DERROCHE EMPIEZA EL VIERNES 28 DE SEPTIEMBRE, POR LA MAÑANA—HASTA ENTONCES LA TIENDA ESTARA CERRADA, PUES TOMO UNA SEMANA PARA MARCAR TODA LA MERCANCIA!!

LA BARATA CUMBRE COMIENZA EL 28, A LAS 9 DE LA MAÑANA

 <p>SOMBREROS PARA HOMBRE Valor de \$5.00 \$2.75 Ahora por</p> <p>CAMISAS AZULES Para el Trabajo. Valores de 75c 45c Ahora</p> <p>CAMISAS, PASEO Valores de \$1.75 98c Ahora</p> <p>CAMISAS, PASEO Valor \$2.00 \$1.29 Ahora</p> <p>MEDIAS PARA MUCHACHAS Valor de 50c el par 24c Ahora el par</p> <p>MEDIAS PARA MUCHACHA Varios Colores con Listas; Valor de 40c; Ahora el par 22c</p>	 <p>CALZADO DE PASEO PARA HOMBRE Valores \$5.00 y \$5.50 \$3.95 Ahora por</p> <p>CALZADO DE PASEO PARA HOMBRE Valores de \$5.00 \$2.95 Ahora por</p> <p>1 LOTE CALZADO DE MUCHACHO Valor de \$2.00 49c Ahora por</p> <p>CALZADO MEDIA BOTA PARA HOMBRE Valor \$3.00 \$1.95 Ahora por</p> <p>ZAPATOS PARA TRABAJO Valores \$4.00 y \$4.50 \$2-95 Ahora por</p>	<p>OJO! A ESTAS GANGAS! SOLO SON DOS DE LAS MUCHACHAS QUE TENEMOS!</p> <p>ZAPATOS DE SEÑORA VALORES DE \$2.00, \$2.50 y \$3.00 25c AHORA POR SOLO</p> <p>CHANCLAS PARA SEÑORA VALOR DE 75c 35c AHORA POR SOLO</p>	 <p>PANTALON CON PECHERA Valor \$1.75 98c Ahora por</p> <p>CALCETINES DE PASEO Valor 40c par 19c Ahora por</p> <p>CALCETINES DE PASEO Valor 75c par 29c Ahora</p> <p>SWEATERS PARA PASEO Valores de \$5.00 y \$5.50 Ahora \$2.95 Por sólo</p> <p>SWEATERS SIN MANGA Para hombre Val. \$1.25; ahora 55c</p> <p>SWEATERS CON MANGA Para Hombre, Valor de \$2.50 Ahora por \$1-29</p>
---	---	--	---



CALCETINES
Para el Trabajo; Valor de 20c
Ahora el Par **10c**

PANTALONES KAHKI
Valor de \$2.25 **\$1.29**
Ahora por

PAÑUELOS BLANCOS
3 Por **10c**

UNIONES MARCA HAINES
Estilo B. V. D.; Valor \$1.00 **69c**
Ahora por

UNIONES PARA HOMBRE
Valor Regular de 75c **35c**
Ahora

LA MAYOR Y ULTIMA BARATA DE LA CONOCIDA TIENDA "DIAZ"

Otros intereses obligaron al señor Trinidad Diaz a traspasarnos su tienda a precio casi regalado, lo que resultará en beneficio de sus antiguos clientes y los nuestros. Los que conocen la clase de existencia de esta buena tienda, no necesitan que les digamos más! Los que no la conocen, vengan y se convencerán. No importa la distancia, aunque vivan ustedes lejos les conviene venir y ahorrarán como nunca lo han hecho.

Hay Miles de Gangas que no se pueden mencionar por la falta de espacio — Encontrará verdaderas sorpresas!!

MEDIAS DE SEÑORA
Valor de 20c; Ahora **25c**

3 Pares por

MEDIAS DE SEÑORA
Valor de 50c **24c**
Ahora

MEDIAS DE SEDA
Para señora; Valor de \$1.00; Ahora **\$1.00**

3 Pares por

CARRANCLANES
10 Yardas por **90c**

FRANELA VARIOS COLORES
10 Yardas por **\$1.00**

520 OXNARD BLVD.
OXNARD, CALIFORNIA
Donde encontrará las Gangas más sorprendentes de esta TEMPORADA

MURR BROS.

520 OXNARD BLVD.
OXNARD, CALIFORNIA
Donde encontrará las Gangas más sorprendentes de esta TEMPORADA